叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 飞行圈(circle Of Flight) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

飞行圈(Circle of Flight)
第1/1页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

- , [ðə; ði]['vendʒf(ə)l] , [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] .
Thorus , the vengeful , had determined his way .
- , 这 复仇的 , 有 决定 他的 方式 .

复仇心切的托鲁斯已经决定了自己的道路。

['ɑːriə] , [ðə; ði] ['hiːlər] , [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [hɜːr; hər] [wei] .
Aria , the healer , had determined her way .
咏叹调 , 这 治疗师 , 有 决定 她 方式 .

治疗师艾莉娅已经找到了自己的道路。

[wɪtʃ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðɪs] ['klæsɪk] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tweɪn] .
Which determined this classic meeting of the twain .
哪个 决定 这 经典的 会议 的 这 马克·吐温 .

这促成了两人之间的这次经典会面。

['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [flaɪt]
CIRCLE OF FLIGHT
圆圈 的 航班

飞行圈

[baɪ] ['ritʃəd] [iː] . ['stɑːkhəm]
By Richard E . Stockham
经过 理查德 E . 斯托克汉姆

作者：理查德·E·斯托克汉姆

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ed] -
Illustrated by Ed Emsh
插图 经过 艾德 -

由埃德·埃姆什绘制插图

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɑːrgjuːd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɑːrgjuːɪŋ] [tə'naɪt] .
IT SEEMED they had argued for years as they were arguing tonight .
它 似乎 他们 有 争论 为了 年 作为 他们 是 争论 今晚 .

今晚他们的争吵，仿佛已经持续了多年。

[ðə; ði][mæn] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tʃeɪn] - ['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] ; [ðə; ði]['wʊmən][sæt]
The man paced back and forth chain - smoking cigarettes ; the woman sat
这 男人 踱步 后退 和 前进 链 - 吸烟 香烟 ; 这 女士 卫星
['moʊʃnləs] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
motionless , watching him .
静止不动 , 观看 他 .

男人来回踱步，不停地抽着烟；女人一动不动地坐着，看着他。

[ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [aɪz] .
They glanced at their watches with fearful eyes .
他们 瞥了一眼 在 他们的 手表 和 可怕 眼睛 .

他们惊恐地看了看手表。

[ðeɪ] [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [əˈkjuːtli] [əˈlɜːrt] [ɪrz] , [ðə; ði][ˈgoʊɪŋz][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋz] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]
They heard , with acutely alert ears , the goings and comings of people in the
他们 听到 , 和 急性 警报 耳朵 , 这 行进 和 来访 的 人们 在 这
[hɔːl] ;
hall ;
大厅 ;

他们竖起耳朵，仔细听着大厅里人们的来来往往；

[hɜːrd] [ðə; ði] [ˈʃætərɪŋ] [blæst][ʌv; əv] [ˈrɑːkəts] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
heard the shattering blast of rockets in the sky above the city .
听到 这 破碎 爆炸 的 火箭 在 这 天空 多于 这 城市 .

我听到了城市上空火箭发射的震耳欲聋的爆炸声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɑːrgjuːd] .
And they argued .
和 他们 争论 .

他们争吵起来。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [təˈnaɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhevɪli] , " [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] .
" So you're going through with it tonight , " he said heavily , " in your own way .
" 所以 你是 去 通过 和 它 今晚 , " 他 说 重度 , " 在 你的 自己的 方式 .
"
"
"

“所以你今晚打算这么做，”他沉重地说，“用你自己的方式。”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [pərˈhæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][stɑːp][juː; jʊ] .
" Perhaps I should stop you .
" 也许 我 应该 停止 你 .

或许我应该阻止你。

" [hiː; hi] [krʌʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈsɪgəret] .
" He crushed out his cigarette .
" 他 碎 出去 他的 卷烟 .

他掐灭了香烟。

" [ɪf] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər][tuː; tə] [hɪr] — "
" If the police were to hear — "
" 如果 这 警察 是 到 听到 — "

“如果警察听到——”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [θroʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" The word was thrown at him .
" 这 单词 曾是 抛掷 在 他 .

“有人把这个词扔给了他。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] .
" I know you don't mean that .
" 我 知道 你 不 意思是 那 .

我知道你不是那个意思。

[bʌt; bət] [its] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ]['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it's	unworthy	of	you	even	to	say	it	.
但	它是	不配	的	你	甚至	到	说	它	.

但你连说出口的资格都没有。

" [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [hændz] .

"	She	covered	her	face	with	nervous	hands	.
"	她	涵盖	她	脸	和	紧张的	双手	.

她紧张地用手捂住脸。

" ['æftər][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər][waɪf] .

"	After	all	I	am	your	wife	.
"	后	全部	我	是	你的	妻子	.

毕竟我是你的妻子。

" [hiː; hi] [stʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz][lɪps] [taɪt] .

"	He	stood	over	her	,	his	lips	tight	.
"	他	站立	超过	她	,	他的	嘴唇	紧的	.

他站在她上方，嘴唇紧抿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['frædʒ(ə)l] , ['faɪnli] [meɪd] ['pʌpɪt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [hiː; hi]

There	was	something	of	the	fragile	,	finely	made	puppet	about	her	,	he
那里	曾是	某物	的	这	脆弱的	,	精细地	制成	木偶	关于	她	,	他

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

他心想，她身上有种脆弱而精致的木偶的气质。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['riːfæʃənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [baɪ][sʌm; səm]['ɑːrtɪzən] ['siːkɪŋ]

['æftər] ['pɜːrfɪkt] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

after	perfect	delicacy	and	precision	.
后	完美的	美味	和	精确	.

仿佛她被一位追求完美精致和精准的工匠反复雕琢了百遍。

[hiː; hi] ['sɔfənd] [ˌmoʊmən'terəli] .

He	softened	momentarily	.
他	软化	片刻	.

他语气缓和了一会儿。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	with	me	then	,	"	he	said	.
"	来	和	我	然后	,	"	他	说	.

“那你跟我来吧，”他说。

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [waɪ] ? [waɪ] ? "

"	Why	?	Why	?	"
"	为什么	?	为什么	?	"

为什么？为什么？

" [jʊr; jər] [weɪ] [ɪz] [rɔːŋ] . "

"	Your	way	is	wrong	.	"
"	你的	方式	是	错误的	.	"

你的方法错了。

" [wɪə(r)] [ðə; ði] [læst] [tuː] ['lidər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ə'laɪv] .
" **We're** **the** **last** **two** **leaders** **of** **the** **opposition** **alive** **.**
" 是 这 最后的 二 领导人 的 这 反对 活 .

"我们是反对派中仅存的两名领导人。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] ['swɪftli] [ænd; ənd] [loʊ] .
" **His** **voice** **came** **swiftly** **and** **low** **.**
" 他的 嗓音 来了 迅速地 和 低的 .

他的声音低沉而迅速地传来。

" [ðə; ði] [ə'θɔrɪtiːz] ['biːtn] [ˌjuː 'es] .
" **The** **authority's** **beaten** **us** **.**
" 这 当局的 被打败 我们 .

"当局打败了我们。"

[ðer; ðər] ['setˌʌp] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] , [ɪm'prɪznmənt] , ['braɪbəri] [ænd; ənd] ['blækmeɪl] ['fʌŋkʃnz] [tuː] [wel] .
Their **setup** **for** **killing** **,** **imprisonment** **,** **bribery** **and** **blackmail** **functions** **too** **well** **.**
他们的 设置 为了 杀 , 监禁 , 受贿 和 勒索 函数 也 出色地 .

他们建立的杀人、监禁、贿赂和勒索体系运作得太好。

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [ˌɔrgənɪ'zeɪʃənz] [bɪn] ['skætərd] [laɪk] ['mætʃstɪk] .
Our **whole** **organization's** **been** **scattered** **like** **matchsticks** **.**
我们的 所有的 组织的 到过 疏散 喜欢 火柴棍 .

我们整个组织就像火柴棍一样四散开来。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [ˌjuː 'es] .
The **police** **are** **closing** **in** **on** **us** **.**
这 警察 是 结束 在 在 我们 .

警察正在逼近我们。

[wɪə(r)] ['fɪnɪʃt]
We're **finished**
是 完成的

我们完成了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **95** **]**
[页 -]

[第95页]

[hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] .
here **on** **earth** **.**
这里 在 地球 .

就在地球上。

[wiːl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [wɪə(r)] [kɪld] ['kwɪkli] .
We'll **be** **lucky** **if** **we're** **killed** **quickly** **.**
出色地 是 幸运的 如果 是 被杀 迅速地 .

如果我们能迅速死去，那就算幸运了。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] .
" **He** **waited** **a** **moment** **for** **his** **words** **to** **take** **effect** **.**
" 他 等待 一个 片刻 为了 他的 字 到 拿 影响 .

他等了一会儿，让他的话发挥作用。

" [wiː; wi] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] [ðæt] [fɑːr] .
" **We** **go** **along** **together** **that** **far** **.**
" 我们 去 沿着 一起 那 远的 .

我们一路同行。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] .
" **She** **stood** **,** **clasping** **her** **hands** **.**
" 她 站立 , 紧握 她 双手 .

她站着，双手紧握。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ʌv; əv] [kɔːrs] . "
Of course . "
的 课程 . "

当然。”

" [lʊk] .
" Look .
" 看 .

“看。

[aɪ] [noʊ] [juːv] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [dæmd] [kən'træpʃn] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['ðætəl] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]
I know you've finished that damned contraption of yours that'll take you into the
我 知道 你已经 完成的 那 该死的 装置 的 你的 那将 拿 你 进入 这
['ætəmz] .
atoms .
原子 .

我知道你已经完成了你那该死的、能把你带入原子世界的装置。

[aɪ] [noʊ] [juːv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
I know you've been working on it for years .
我 知道 你已经 到过 在职的 在 它 为了 年 .

我知道你为此已经努力多年了。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] .
But I've been working too .
但 我已经 到过 在职的 也 .

但我也一直在工作。

[maɪ] ['ʃɪps] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf]['ɪntuː]['suːpər] - [speɪs] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
My ship's been ready to take off into super - space for two days .
我的 船的 到过 准备好 到 拿 离开 进入 极好的 - 空间 为了 二 天 .

我的飞船已经准备好进入超空间两天了。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɔːn] .
But I haven't gone .
但 我 还没有 已消失 .

但我还没去。

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I've been waiting for you .
我已经 到过 等待 为了 你 .

我一直在等你。

[tuː; tə][weɪt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][laɪk] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [deθ] [ɔːr] [wɜːrs] .
To wait at a time like this is to ask for death or worse .
到 等待 在 一个 时间 喜欢 这 是 到 问 为了 死亡 或者 更糟 .

在这种时候等待，无异于自寻死路，甚至更糟。

[naʊ] [aɪ] [dɪ'mænd] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [ɪn'seɪn] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['ætəmz] .
Now I demand you give up this insane idea of going into the atoms .
现在 我 要求 你 给 向上 这 疯狂的 主意 的 去 进入 这 原子 .

现在我要求你放弃这种进入原子内部的疯狂想法。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
You've got to come with me . "
你已经 得到 到 来 和 我 . "

你必须跟我一起去。

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][aɪ][kɑːnt] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['mækroʊkɑːzəm] .

"	I've	told	you	I	can't	escape	with	you	out	into	the	macrocosm	.
"	我已经	讲述	你	我	不能	逃脱	和	你	出去	进入	这	宏观世界	.

“我已经告诉过你，我无法和你一起逃到宏观世界去。”

[its] [nɑːt][maɪ] [weɪ] ！ "

It's	not	my	way	!	"
它是	不是	我的	方式	！	"

这不是我的风格！

" [ðə; ði][wɜːrd] - [ɪ'skeɪp] - ['dʌznt] [ə'plaɪ] , " [hiː; hi] [snæpt] , " [tuː; tə] [wʌt] [aɪm]['duːɪŋ] .

"	The	word	'	escape	'	doesn't	apply	,	"	he	snapped	,	"	to	what	I'm	doing	.
"	这	单词	-	逃脱	-	不	申请	,	"	他	啪啪	,	"	到	什么	我是	正在做	.

“‘逃避’这个词不适用于我正在做的事情，”他厉声说道。

[jʊə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

You're	escaping	.
你是	逃脱	.

你在逃跑。

[juːl] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['maɪkroʊkɑːzəm][ænd; ənd][sɪt][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] [siːd] [ðæt][wəʊnt][groʊ] .

You'll	creep	into	the	microcosm	and	sit	there	like	a	seed	that	won't	grow	.
你会	潜行者	进入	这	微观世界	和	坐	那里	喜欢	一个	种子	那	惯于	生长	.

你会悄然进入这个微观世界，像一颗不会发芽的种子一样静静地待在那里。

[juː; jʊ][kɑːnt] [faɪt] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪkroʊkɑːzəm] .

You	can't	fight	the	Authority	from	the	microcosm	.
你	不能	斗争	这	权威	从	这	微观世界	.

你无法在微观层面对抗权威。

[ðæt] [weɪ] [ɪz] ['ʌtər] [pæ'sɪvəti] [ænd; ənd] [deθ] .

That	way	is	utter	passivity	and	death	.
那	方式	是	说出	被动性	和	死亡	.

那样做只会走向彻底的消极和死亡。

[maɪ] [weɪ] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [bæk] .

My	way	is	fighting	back	.
我的	方式	是	斗争	后退	.

我的办法就是反击。

[aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['haɪpər] - [speɪs] .

I'm	going	into	hyper	-	space	.
我是	去	进入	超	-	空间	.

我要进入超空间。

[maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [aɪl] [bɪ'kʌm] [soʊ][hjuːdʒ][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [aɪl] [θroʊ] [sʌnz] [ə'raʊnd] [laɪk] ['snəʊˌbɔːlz] .

My	ship	and	I'll	become	so	huge	and	powerful	I'll	throw	suns	around	like	snowballs	.
我的	船	和	患病的	变得	所以	巨大的	和	强大的	患病的	扔	太阳	大约	喜欢	雪球	.

我和我的飞船将会变得无比巨大强大，我可以像扔雪球一样把太阳扔出去。

[aɪl] [tɔːs] ['miːtiːəz] [ə'raʊnd] [laɪk] [greɪnz] [ʌv; əv][kɔːrn] .

I'll	toss	meteors	around	like	grains	of	corn	.
患病的	折腾	流星	大约	喜欢	谷物	的	玉米	.

我会像抛撒玉米粒一样抛撒流星。

[aɪl] [ˌʌp'set] ['grævɪtɪ] [ænd; ənd][wɔːrp][taɪm] .

I'll	upset	gravities	and	warp	time	.
患病的	沮丧的	重力	和	经	时间	.

我会扰乱引力，扭曲时间。

[aɪl] [stretʃ] [ænd; ənd] ['streɪtn] [speɪs] .
I'll **stretch** **and** **straighten** **space** **.**
患病的 拉紧 和 拉直 空间 .

我会拉伸并整理空间。

[aɪl] [tɜːrn][daɪ'menʃ(ə)nz][ˌɪn'saɪd][aʊt] — "
I'll **turn** **dimensions** **inside** **out** **—** **"**
患病的 转动 方面 里面 出去 — "

我会把维度翻个底朝天——"

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[juːl] [dɪ'strɔɪ] .
You'll **destroy** **.**
你会 破坏 .

你会造成毁灭。

[juːl] ['ruːɪn] ['evriθɪŋ] , [juːl] [breɪk] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['gɪlti] . "
You'll **ruin** **everything** **,** **you'll** **break** **the** **innocent** **as** **well** **as** **the** **guilty** **.** **"**
你会 废墟 一切 , 你会 休息 这 清白的 作为 出色地 作为 这 有罪的 . "

你会毁了一切，你会伤害无辜的人，也会伤害有罪的人。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [tʃæns] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
" **I'll** **have** **to** **take** **that** **chance** **,** **"** **he** **said** **grimly** **.**
" 患病的 有 到 拿 那 机会 , " 他 说 阴沉地 .

"我只能冒这个险了，"他神情严肃地说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" **But** **I'll** **destroy** **the** **Authority** **and** **everything** **that** **goes** **with** **it** **.**
" 但 患病的 破坏 这 权威 和 一切 那 去 和 它 .

但我会摧毁这个权威以及与之相关的一切。

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .
" **She** **pulled** **from** **his** **grasp** **.**
" 她 拉 从 他的 抓牢 .

她挣脱了他的束缚。

" ['vaɪələns] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] [weɪ] .
" **Violence** **and** **destruction** **are** **not** **my** **way** **.**
" 暴力 和 破坏 是 不是 我的 方式 .

"暴力和破坏不是我的行事方式。"

[ðeɪ] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] .
They **never** **have** **been** **.**
他们 绝不 有 到过 .

他们从来就不是。

" ['sloʊli] [naʊ] [ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] , [lʊkt] [pæst][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" **Slowly** **now** **she** **sank** **into** **the** **chair** **,** **looked** **past** **him** **as** **she** **spoke** **.**
" 缓慢地 现在 她 沉没 进入 这 椅子 , 看起来 过去的 他 作为 她 辐 .

"她缓缓地瘫坐在椅子上，说话时目光越过他。

" [juːv] ['ɔːlweɪz] ['wəːʃɪp] ['speɪsɪz][ænd; ənd]['vækjuːmz][ænd; ənd] [vɔɪdz] .
" **You've** **always** **worshipped** **spaces** **and** **vacuums** **and** **voids** **.**
" 你已经 总是 崇拜 空间 和 真空 和 空隙 .

你一直以来都崇拜空间、真空和虚空。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['hæpi] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
I've always been happy working with flowers and trees , the life of the
我已经 总是 到过 快乐的 在职的 和 花朵 和 树木 , 这 生活 的 这
['medoʊ] [ænd; ənd] ['væli] ,
meadow and valley ,
草地 和 谷 ,

我一直都很喜欢和花草树木打交道，喜欢观察草地和山谷里的生命。

[ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] , [smɔːl] [bʌdz][ɪn] ['sprɪŋtaɪm] .
the rain and the new , small buds in springtime .
这 雨 和 这 新的 , 小的 花蕾 在 春天 .

春天的雨水和新生的小花苞。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [gɔːn] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .
We have always gone in opposite directions .
我们 有 总是 已消失 在 对面的 方向 .

我们一直朝着相反的方向前进。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ][bɪt] ['wɪstfəli] .
" She paused and smiled a bit wistfully .
" 她 暂停 和 微笑 一个 少量 怅然地 .

她顿了顿，带着一丝怅然的微笑。

" [its] ['fʌni] .
" It's funny .
" 它是 有趣的 .

“真有趣。”

[naʊ] [wiː; wi][faɪnd] , [tuː] [leɪt] [tuː; tə][help]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] , [ðæt][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs]
Now we find , too late to help our marriage , that there's a whole universe
现在 我们 寻找 , 也 晚的 到 帮助 我们的 婚姻 , 那 有 一个 所有的 宇宙
[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
between us .
之间 我们 .

现在我们才发现，为时已晚，我们的婚姻也无济于事，我们之间隔着一个宇宙。

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] , [ɔːr][pər'hæps] [jʊə(r)] [ə'freɪd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]
You refuse , or perhaps you're afraid , I don't know , to go to the source of
你 拒绝 , 或者 也许 你是 害怕的 , 我 不 知道 , 到 去 到 这 来源 的
['evriθɪŋ] — [ðɪs] ['teɪbl] ,
everything — this table ,
一切 — 这 桌子 ,

你拒绝，或许你害怕，我不知道，去探寻一切的源头——这张桌子，

[ðɪs] [tʃer] , [ðɪs] [gaʊn] , [jʊr; jər] [oʊn] [fleʃ] .
this chair , this gown , your own flesh .
这 椅子 , 这 袍 , 你的 自己的 肉 .

这把椅子，这件礼服，你自己的血肉之躯。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][laɪf] ; ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd]
You don't want to understand life ; any more than you want to understand
你 不 想 到 理解 生活 ; 任何 更多的 比 你 想 到 理解
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

你不想了解生活，就像你不想了解我一样。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
You must conquer it — or destroy it .
你 必须 征服 它 — 或者 破坏 它 .

你必须征服它——或者摧毁它。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ðæt][kæn; kən][kɪk][ðə; ði][ɜːrθ][ə'raʊnd][laɪk][ə; eɪ]['fʊtbɔːl] .

You	must	be	a	giant	that	can	kick	the	earth	around	like	a	football	.
你	必须	是	一个	巨大的	那	能	踢	这	地球	大约	喜欢	一个	足球	.

你一定是能像踢足球一样踢翻地球的巨人。

[bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , [fɔːr; fər][ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [laɪz][ðə; ði][kjʊr] .

But	I	do	want	to	understand	,	for	in	understanding	lies	the	cure	.
但	我	做	想	到	理解	,	为了	在	理解	谎言	这	治愈	.

但我确实想了解，因为了解中蕴藏着治愈之道。

[maɪ] [mə'ʃiːn] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['ætəmz] .

My	machine	will	take	me	into	the	atoms	.
我的	机器	将要	拿	我	进入	这	原子	.

我的机器会带我进入原子世界。

[aɪl] [bɪ'kʌm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk][ænd; ənd]['tæpəstri][ʌv; əv][ðə; ði]['veri][wɔːrp][ænd; ənd] [wʊf]

I'll	become	part	of	the	fabric	and	tapestry	of	the	very	warp	and	woof
患病的	变得	部分	的	这	织物	和	挂毯	的	这	非常	经	和	纬

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] .

of	our	world	.
的	我们的	世界	.

我将成为我们世界经纬交织的织锦的一部分。

[baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [noʊ] .

By	becoming	a	part	of	it	,	I	will	know	.
经过	成为	一个	部分	的	它	,	我	将要	知道	.

成为其中的一份子，我就会知道。

[aɪl] [faɪnd][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][laɪf][ɪn] ['ɪnər] [speɪs][ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'tɜːrn][ænd; ənd] [rɪ'liːs] ['aʊər; ɑːr]

I'll	find	the	secret	of	life	in	inner	space	and	I'll	return	and	release	our
患病的	寻找	这	秘密	的	生活	在	内	空间	和	患病的	返回	和	发布	我们的

['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] .

people	from	the	Authority	.
人们	从	这	权威	.

我将在内在空间中找到生命的秘密，然后我将回来，将我们的人民从权威的统治下解救出来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?

And	you	?
和	你	?

你呢?

[juːl] ['nevər] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] .

You'll	never	really	understand	anything	.
你会	绝不	真的	理解	任何事物	.

你永远不会真正理解任何事情。

[juːl] [biː; bi][ə; eɪ][waɪld]['kɑːmɪt] , [jes] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['reɪndrɑːp][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [wel] ,

You'll	be	a	wild	comet	,	yes	,	but	I'll	be	a	raindrop	in	a	deep	well	,
你会	是	一个	荒野	彗星	,	是的	,	但	患病的	是	一个	雨滴	在	一个	深的	出色地	,

['lɜːrnɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] .

learning	patience	.
学习	耐心	.

你将会像一颗耀眼的彗星，而我将会像一口深井里的雨滴，学会耐心。

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['hiːlər] .

I'll	be	a	true	healer	.
患病的	是	一个	真的	治疗师	.

我将成为真正的治愈者。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['sædnəs] [roʊz][ænd; ənd] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	For	a	moment	sadness	rose	and	softened	his	face	.
"	为了	一个	片刻	悲伤	玫瑰	和	软化	他的	脸	.

"一时间，悲伤涌上心头，柔和了他的脸色。"

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪz][ðer; ðər] . "
" There's nothing more to say , is there . "
" 有 没有什么 更多的 到 说 , 是 那里 . "

“没什么好说的了，是吗？”

" [aɪm][ə'freɪd][nɑ:t] . "
" I'm afraid not . "
" 我是 害怕的 不是 . "

“恐怕不是。”

" [wi:l] [meɪk] [ðə; ði] [ˌgud'bai] [kwɪk] .
" We'll make the goodbys quick .
" 出色地 制作 这 再见 快的 .

我们会速战速决地道别。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 96]
" [页 -]

[第96页]

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He came to her .
他 来了 到 她 .

他来到了她身边。

" [æt; ət] [li:st] [wɪə(r)] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
" At least we're being honest with each other .
" 在 至少 是 存在 诚实的 和 每个 其他 .

“至少我们彼此坦诚相待。”

[noʊ][laɪz] .
No lies .
不 谎言 .

绝不撒谎。

[noʊ] ['petinəs] .
No pettiness .
不 小气 .

不斤斤计较。

[wi:v] [dɪ'veləpt] ['prɪti] ['paʊərf(ə)l][aɪ'di:lz] .
We've developed pretty powerful ideals .
我们已经 发达 漂亮的 强大的 理想 .

我们已经形成了非常强大的理念。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst][wəʊnt][fɪt] [tə'geðər] .
And they just won't fit together .
和 他们 只是 惯于 合身 一起 .

它们根本无法拼合在一起。

[its] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] — [ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] .
It's that simple — and that good .
它是 那 简单的 — 和 那 好的 .

就这么简单——而且效果很好。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][smaɪld] .
" She looked up at him and smiled .
" 她 看起来 向上 在 他 和 微笑 .

她抬头看着他，笑了。

" [æt; ət] [li:st] [aɪ] ['hævnt] [lɔ:st][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .
" At least I haven't lost you to another woman .
" 在 至少 我 还没有 丢失的 你 到 其他 女士 .

至少我没有失去你，你没有被别的女人抢走。

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [smaɪl] .
" He returned her smile .
" 他 返回 她 微笑 .

他回以她一个微笑。

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .
" We're getting sentimental .
" 是 获得 感伤的 .

我们开始感伤了。

[ðɪs] ['iznt] [gʊd] .
This isn't good .
这 不是 好的 .

这可不好。

[its] ['wiːkənɪŋ] .
It's weakening .
它是 减弱 .

它正在减弱。

" [hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] ['laɪtli] [kɪst] [hɜːr; hər] [her] .
" He bent and lightly kissed her hair .
" 他 弯曲 和 轻轻 亲吻 她 头发 .

他弯下腰，轻轻地吻了吻她的头发。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [stɑːpt] .
For an instant her breathing stopped .
为了 一个 立即的 她 呼吸 停止 .

她的呼吸瞬间停止了。

" [ˌgud'bai] . "
" Goodby . "
" 再见 . "

“再见。”

" [ˌgud'bai] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Goodby , " she whispered .
" 再见 , " 她 低声说道 .

“再见，”她低声说道。

[hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
He strode to the door and opened it .
他 大步走 到 这 门 和 打开 它 .

他大步走到门口，打开了门。

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [snæpt] [tɔːt] .
His body snapped taut .
他的 身体 啪啪 紧绷 .

他的身体猛地绷紧。

[kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [drɔːn] ['blɑːstə] ,
CONFRONTING him with a drawn blaster ,
面对 他 和 一个 绘制 爆能枪 ,

拔出爆能枪与他对峙，

[stʊd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [red] [gɑːrb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mænd] .
stood a man in the shining red garb of the police command .
站立 一个 男人 在 这 灼灼 红色的 外衣 的 这 警察 命令 .

站在那里的是一个身穿闪亮红色警服的男人。

[hiː; hi] [ri'zembld] [mi'fistəu] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['floʊɪŋ] [keɪp] [ænd; ənd] [snʌg] ['traʊzərz] .
He resembled Mephisto with his flowing cape and snug trousers .
他 类似 梅菲斯托 和 他的 流动 岬 和 舒适 裤子 .

他身披飘逸的斗篷，穿着紧身长裤，活像极了魔鬼梅菲斯托。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][dɑ:rk] , [hɪz; ɪz][noʊz] [θɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [blæk] [ænd; ənd] ['veri] [braɪt] .

His	face	was	dark	,	his	nose	thin	,	his	eyes	black	and	very	bright	.
他的	脸	曾是	黑暗的	,	他的	鼻子	薄的	,	他的	眼睛	黑色的	和	非常	明亮的	.

他肤色黝黑，鼻子很细，眼睛乌黑明亮。

" [ju:; jʊ] [si:m] [sər'praɪzd] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn] [red] .

"	You	seem	surprised	,	"	said	the	man	in	red	.
"	你	似乎	惊讶	,	"	说	这	男人	在	红色的	.

"你似乎很惊讶，"穿红衣服的男人说。

['ɑ:riə][hæd; həd][hæf] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] .

Aria	had	half	risen	from	the	chair	.
咏叹调	有	一半	升起	从	这	椅子	.

艾莉娅半起身离开了椅子。

[æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi][sæŋk] [bæk] .

As	the	eyes	of	the	policeman	turned	on	her	,	she	sank	back	.
作为	这	眼睛	的	这	警察	转向	在	她	,	她	沉没	后退	.

当警察的目光转向她时，她向后退去。

" [haʊ] [ˌɑ:pər'tu:n] , " [ðə; ði] [pə'li:smən] [kən'tɪnju:d] .

"	How	opportune	,	"	the	policeman	continued	.
"	如何	适时的	,	"	这	警察	持续	.

"真是好时机，"警察继续说道。

" [ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][jʊr; jər] [di'pa:tʃəz] .

"	The	eve	of	your	departures	.
"	这	前夕	的	你的	出港	.

"你们即将离开的前夜。"

" [ðə; ði] [smaɪl] [set] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	The	smile	set	on	his	mouth	.
"	这	微笑	放	在	他的	嘴	.

他嘴角露出一丝微笑。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [snæpt] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ] - - [hɑ:rt] .

His	gun	snapped	up	on	a	line	with	Thorus	'	heart	.
他的	枪	啪啪	向上	在	一个	线	和	-	-	心	.

他的枪口对准了索鲁斯的心脏。

" [noʊ] ['sʌd(ə)n] [mu:vz] , [ɔ:r] [ju:l] [bi:; bi][bɜ:rnt][tu:; tə][ə; eɪ]['sɪndər] .

"	No	sudden	moves	,	or	you'll	be	burnt	to	a	cinder	.
"	不	突然	移动	,	或者	你会	是	烧焦的	到	一个	煤渣	.

"不要轻举妄动，否则你会被烧成灰烬。"

[bʌt; bət][noʊ] .

But	no	.
但	不	.

但并非如此。

[ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] — [ə; eɪ] [kwɪk] [deθ] .

That's	what	you	want	—	a	quick	death	.
那就是	什么	你	想	—	一个	快的	死亡	.

这就是你想要的——速死。

[soʊ][let][ˌem 'i:] ['θret(ə)n] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['mɪrli] ['bɜ:rnɪŋ] [jʊr; jər][legz] [ɔ:f] .

So	let	me	threaten	you	with	merely	burning	your	legs	off	.
所以	让	我	威胁	你	和	仅仅	燃烧	你的	腿	离开	.

所以我威胁你，只要烧掉你的腿就行了。

" [ðə; ði]['blɑ:stə] ['loʊɜ-d] .

"	The	blaster	lowered	.
"	这	爆能枪	降低	.

"爆能枪降低了。"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hoʊl]
" It may interest you to know we have a recording of your whole
" 它 可能 兴趣 你 到 知道 我们 有 一个 记录 的 你的 所有的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

"您或许会感兴趣的是，我们录下了你们的全部谈话内容。"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
But there's something else .
但 有 某物 别的 .

但还有别的原因。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hoʊldɪŋ] - , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kə'mænd] [tuː; tə] [tuː] ['bɜːrli] , ['bʊlnekt]
" His eyes holding Thorus , he gave a sharp command to two burly , bullnecked
" 他的 眼睛 保持 - , 他 给予 一个 锋利的 命令 到 二 魁梧的 , 牛颈
[pə'liːsmən] .
policemen .
警察 .

他目光紧紧盯着索鲁斯，向两名身材魁梧、脖子粗壮的警察下达了严厉的命令。

[ðeɪ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kə'mændər] .
They stepped from the shadows and stood behind the commander .
他们 步 从 这 阴影 和 站立 在后面 这 指挥官 .

他们从阴影中走出，站在指挥官身后。

[wʌn] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] , [blæk] [bɑːks] .
One held a small , black box .
一 握住 一个 小的 , 黑色的 盒子 .

其中一人拿着一个黑色小盒子。

" [aɪ] [siː] , " [ðə; ði] [kə'mændər] [sed] , " [juːv] [hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ]
" I see , " the commander said , " You've had experience before with the truth
" 我 看 , " 这 指挥官 说 , " 你已经 有 经验 前 和 这 真相
[klæmps] .
clamps .
夹具 .

"我明白了，"指挥官说，"你以前用过真理钳子。"

[jʊə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .
You're frightened .
你是 害怕 .

你很害怕。

" - ['moʊʃənd] [ðə; ði] [kə'mændər] [ˌɪn'saɪd] .
" Thorus motioned the commander inside .
" - 示意 这 指挥官 里面 .

索鲁斯示意指挥官进去。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪr] ['triklz] [θruː] [maɪ] [heɪt] .
" A little fear trickles through my hate .
" 一个 小的 害怕 涓涓细流 通过 我的 恨 .

"一丝恐惧渗入我的仇恨之中。"

" [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θriː] [pə'liːsmən] .
" The door swung shut behind the three policemen .
" 这 门 摇摆 关闭 在后面 这 三 警察 .

"三名警察身后的门砰地一声关上了。"

- [glɑːnst] [æt; ət]['ɑːriə] .
Thorus glanced at Aria .
- 瞥了一眼 在 咏叹调 .

索鲁斯瞥了艾莉娅一眼。

[hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [klʌtʃt] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

Her	fingers	clutched	the	arms	of	the	chair	.
她	手指	紧握	这	武器	的	这	椅子	.

她的手指紧紧抓住椅子的扶手。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːks] [ðæt] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ɪn'stɔːld] [ɪn]

He	knew	she	was	thinking	of	the	blocks	that	had	recently	been	installed	in
他	知道	她	曾是	思维	的	这	积木	那	有	最近	到过	已安装	在

[ðer; ðər][maɪndz][baɪ][eks] - [reɪ] [hɪp'noʊsɪs] .

their	minds	by	X	-	ray	hypnosis	.
他们的	思想	经过	X	-	射线	催眠	.

他知道她想到了最近通过 X 射线催眠术在他们脑海中植入的障碍。

[wʊd] [ðə; ði] [blɑːks] [hoʊld]['æftər] [θriː] [deɪz] ?

Would	the	blocks	hold	after	three	days	?
会	这	积木	抓住	后	三	天	?

这些砖块能撑过三天吗?

[θriː] [deɪz] , [ðeɪ] [bəuθ] [nuː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt] .

Three	days	,	they	both	knew	was	the	limit	.
三	天	,	他们	两个都	知道	曾是	这	限制	.

他们俩都知道，三天就是极限了。

" [ɪts] [jʊr; jər] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] .

"	It's	your	methods	of	escape	we	must	have	,	"	said	the	commander	.
"	它是	你的	方法	的	逃脱	我们	必须	有	,	"	说	这	指挥官	.

“我们必须掌握你们的逃脱方法，”指挥官说。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

He	motioned	to	one	of	the	policemen	.
他	示意	到	一	的	这	警察	.

他向其中一名警察做了个手势。

- [wɑːtʃt] [ðə; ði][mæn][step][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði][klæmps][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Thorus	watched	the	man	step	in	front	of	him	and	raise	the	clamps	to	his
-	观看	这	男人	步	在	正面	的	他	和	增加	这	夹具	到	他的

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

索鲁斯看着那人走到他面前，举起钳子夹住他的额头。

[hiː; hi] [sɔː] [fɪtʃər] [ðæt] [wɜːr; wər] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] ,

He	saw	features	that	were	thick	and	heavy	,
他	锯	特征	那	是	厚的	和	重的	,

他看到一些特征，这些特征又厚又重。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌfli] ['məʊldɪd] [aʊt][ʌv; əv] [tuː] [wet] [kleɪ] .

as	though	they	had	been	roughly	moulded	out	of	too	wet	clay	.
作为	尽管	他们	有	到过	大致	模制	出去	的	也	湿的	黏土	.

仿佛是用过湿的黏土粗略捏成的。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , " [ðə; ði] [kə'mændər] [went] [ɑːn] ,

"	You	can	see	,	"	the	commander	went	on	,
"	你	能	看	,	"	这	指挥官	去	在	,

“你们可以看到，”指挥官继续说道，

" [ðə; ði] [trə'mendəs] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][juː 'es][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

"	the	tremendous	advantage	to	us	of	being	able	to	go	into	the
"	这	巨大的	优势	到	我们	的	存在	有能力的	到	去	进入	这

['mækroʊkɑːzəm][ænd; ənd] [tɔːs] ['miːtiːəz] [ə'raʊnd] [laɪk]['bɪts][ʌv; əv][kɔːrn] ,

macrocosm	and	toss	meteors	around	like	bits	of	corn	,
宏观世界	和	折腾	流星	大约	喜欢	比特	的	玉米	,

“我们能够进入宏观世界，像扔玉米粒一样抛掷流星，这对我们来说是一个巨大的优势。”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
as **you** **say** **.**
作为 你 说 .

正如你所说。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət]['ɑːriə] , [huː] [sæt] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [laɪk][ə; eɪ] ['pɔːrsəlɪn] [dɑːl] .
" **He** **glanced** **at** **Aria** **,** **who** **sat** **huddled** **in** **the** **chair** **,** **like** **a** **porcelain** **doll** **.**
" 他 瞥了一眼 在 咏叹调 , WHO 卫星 蜷缩着 在 这 椅子 , 喜欢 一个 瓷 玩具娃娃 .

他瞥了一眼蜷缩在椅子里的艾莉娅，她像个瓷娃娃一样。

" [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði]['maɪkroʊkɑːzəm] .
" **And** **then** **into** **the** **microcosm** **.**
" 和 然后 进入 这 微观世界 .

然后进入微观世界。

[ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər] .
Unlimited **power** **.**
无限 力量 .

无限的力量。

[ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] ['juːnɪvɜːrs][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ænd; ənd]['kɑːlənaɪz] .
A **whole** **new** **universe** **to** **conquer** **and** **colonize** **.**
一个 所有的 新的 宇宙 到 征服 和 殖民 .

一个全新的宇宙等待着我们去征服和殖民。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **97** **]**
" [页 -]

[第97页]

['ɑːriə][dɪd][nɑːt] [muːv] [ɔːr] [spiːk] .
Aria **did** **not** **move** **or** **speak** **.**
咏叹调 做过 不是 移动 或者 说话 .

艾莉娅一动不动，也不说话。

" [aɪ] [siː] [ʃiː; ʃi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [feɪs] [ri'ælәti] .
" **I** **see** **she** **refuses** **to** **face** **reality** **.**
" 我 看 她 拒绝 到 脸 现实 .

“我看得出她拒绝面对现实。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
" **He** **turned** **to** **Thorus** **.**
" 他 转向 到 - .

他转向托鲁斯。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [feɪs] [ri'ælәti] — [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [wen] [wiːv] ['fɪnɪʃt] .
" **But** **you** **will** **face** **reality** **—** **and** **so** **will** **she** **when** **we've** **finished** **.**
" 但 你 将要 脸 现实 — 和 所以 将要 她 什么时候我们已经 完成的 .

“但当一切结束时，你终将面对现实——她也一样。”

[hæd; həd][juː; jʊ] [kən'dʌktɪd] [jʊr; jər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] [bɪ'hæf]
Had **you** **conducted** **your** **experiments** **in** **behalf**
有 你 实施 你的 实验 在 代表
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrәti] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ri'wɔːdid] .
of **the** **Authority** **,** **you** **would** **have** **been** **well** **rewarded** **.**
的 这 权威 , 你 会 有 到过 出色地 奖励 .

如果你是代表当局进行实验，你将会得到丰厚的回报。

[bʌt; bət][noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] — [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

But	no	,	you	have	been	working	against	us	—	however	,	it	has	been
但	不	,	你	有	到过	在职的	反对	我们	—	然而	,	它	有	到过

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] ['æftər][ɔːl] .

for	the	Authority	after	all	.
为了	这	权威	后	全部	.

不，你们一直在与我们作对——然而，归根结底，你们是为了当权者。

" - [felt][ðə; ði][klæmps] [taɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] , [laɪk] [tuː] [stiːl] ['fɪŋgərz] .

"	Thorus	felt	the	clamps	tight	on	his	temples	,	like	two	steel	fingers	.
"	-	毛毡	这	夹具	紧的	在	他的	寺庙	,	喜欢	二	钢	手指	.

索鲁斯感到太阳穴被夹得紧紧的，就像两根钢指。

['sɪtɪŋ] ['stɪfli] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [hiː; hi][felt] [swet] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [tʃest] ,

Sitting	stiffly	on	a	chair	,	he	felt	sweat	on	his	back	and	chest	,
坐着	僵硬地	在	一个	椅子	,	他	毛毡	汗	在	他的	后退	和	胸部	,

他僵硬地坐在椅子上，感觉背部和胸口都出了汗。

[felt][ˌaɪ 'tiː] [siːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [felt][ðə; ði][bɜːrn][ʌv; əv][sɔːlt] .

felt	it	seep	from	his	forehead	down	into	his	eyes	,	felt	the	burn	of	salt	.
毛毡	它	渗透	从	他的	前额	向下	进入	他的	眼睛	,	毛毡	这	烧伤	的	盐	.

他感觉咸味从额头渗入眼睛，感到盐的灼烧感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['taɪtnəs] [ɔːl] [θruː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] .

There	was	tightness	all	through	him	as	he	waited	for	the	first	shock	.
那里	曾是	紧绷	全部	通过	他	作为	他	等待	为了	这	第一的	震惊	.

他浑身紧绷，等待着第一次冲击。

[hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] [kʌt][hɪz; ɪz][pɑːmz] .

His	fingernails	cut	his	palms	.
他的	指甲	切	他的	棕榈树	.

他的指甲划破了手掌。

[hɪz; ɪz] [breθ] [stɑːpt] .

His	breath	stopped	.
他的	气息	停止	.

他停止了呼吸。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ɑːrmz] ['hɑrdnd] , [stretʃt] [taɪt] [hɪz; ɪz]['tuːnɪk] .

His	shoulders	and	arms	hardened	,	stretched	tight	his	tunic	.
他的	肩膀	和	武器	硬化	,	拉伸	紧的	他的	束腰外衣	.

他的肩膀和手臂僵硬起来，紧紧地绷住了他的束腰外衣。

[ðə; ði] [kə'mændər] [flikt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði][wʌn] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɑːks] .

The	commander	flicked	his	finger	at	the	one	kneeling	before	the	little	black	box	.
这	指挥官	轻弹	他的	手指	在	这	一	跪着	前	这	小的	黑色的	盒子	.

指挥官朝跪在小黑盒子前的那个人弹了弹手指。

[ðɪs] [wʌn] [trɪpt] [ə; eɪ]['levər] .

This	one	tripped	a	lever	.
这	一	绊倒了	一个	杠杆	.

它触发了一个杠杆。

[ə; eɪ][sɔːft] [hʌm] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] .

A	soft	hum	seemed	to	rise	from	the	box	and	fill	the	room	.
一个	柔软的	哼	似乎	到	上升	从	这	盒子	和	充满	这	房间	.

一阵轻柔的嗡嗡声似乎从箱子里传出，充满了整个房间。

- ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌm] [groʊ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] , [haɪ] [pɪtʃt] [skriːm] .

Thorus	listened	to	the	hum	grow	until	it	was	a	soft	,	high	pitched	scream	.
-	听着	到	这	哼	生长	直到	它	曾是	一个	柔软的	,	高的	投球	尖叫	.

索鲁斯听着嗡嗡声越来越大，直到变成一声轻柔而尖锐的尖叫。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	closed	his	eyes	.
他	关闭	他的	眼睛	.

他闭上了眼睛。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [bloʊ] [rɪpt] [θruː] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

The	next	instant	a	shattering	blow	ripped	through	every	inch	of	his	body	.
这	下一个	立即的	一个	破碎	吹	撕裂	通过	每一个	英寸	的	他的	身体	.

下一刻，他全身每一寸肌肤都遭受了毁灭性的打击。

['faɪər] [ræn] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [nəːvs] .

Fire	ran	along	his	nerves	.
火	跑	沿着	他的	神经	.

他感觉神经像着了火一样。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [gri'meisiŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

He	felt	his	lips	grimacing	away	from	his	teeth	,
他	毛毡	他的	嘴唇	龇牙咧嘴	离开	从	他的	牙齿	,

他感到自己的嘴唇不由自主地向后撇开牙齿。

[felt] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['stretʃiŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

felt	the	corners	of	his	mouth	stretching	back	to	his	ears	.
毛毡	这	角落	的	他的	嘴	伸展	后退	到	他的	耳朵	.

他感觉嘴角都向后拉伸到了耳朵。

[oʊ] [gɑːd] , [oʊ] [gɑːd] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['saɪlənt] ['ægəni] .

Oh	God	,	oh	God	,	he	cried	out	in	silent	agony	.
哦	上帝	,	哦	上帝	,	他	哭	出去	在	沉默的	痛苦	.

“哦，上帝，哦，上帝！”他无声地痛苦地呼喊着。

[hoʊld] [bæk] [maɪ] [skriːmz] .

Hold	back	my	screams	.
抓住	后退	我的	尖叫	.

强忍住尖叫。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self] [groʊn] .

Then	he	heard	himself	groan	.
然后	他	听到	他自己	呻吟	.

然后他听到自己呻吟了一声。

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	cut	off	the	sound	of	it	.
他	切	离开	这	声音	的	它	.

他切断了声音。

[tʃoʊkt] .

Choked	.
窒息	.

哽咽了。

[hɜːrd] [ə; eɪ] [graʊl] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

Heard	a	growl	deep	in	his	chest	.
听到	一个	咆哮	深的	在	他的	胸部	.

听到他胸腔深处传来一声低吼。

[laɪts] [flæʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terɪŋ] [ə'pɑːrt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] .

Lights	flashed	in	his	eyes	and	there	was	a	tearing	apart	through	his	whole	body	.
灯	闪光灯	在	他的	眼睛	和	那里	曾是	一个	撕裂	除	通过	他的	所有的	身体	.

他眼前闪过一道光，全身仿佛被撕裂一般。

[ə; eɪ] ['skwiːzɪŋ] [tə'geðər] [rʌʃt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'seɪn] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd]

A	squeezing	together	rushed	all	around	him	and	an	insane	pounding	and
一个	挤压	一起	匆忙	全部	大约	他	和	一个	疯狂的	猛击	和

['pʊlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['biːtn] [ænd; ənd] [klɔːd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [boʊnz]

pulling	as	though	his	flesh	were	being	beaten	and	clawed	from	his	bones
拉	作为	尽管	他的	肉	是	存在	被打败	和	爪子	从	他的	骨头

.

:

.

一股挤压感在他周围袭来，伴随着疯狂的捶打和拉扯，仿佛他的血肉正在被从骨头上撕扯下来。

[taɪm] [drɑːpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'wer]

Time	dropped	away	from	him	until	it	seemed	he	had	never	been	aware
时间	掉落	离开	从	他	直到	它	似乎	他	有	绝不	到过	意识到的

[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['ægəni] .

of	anything	but	this	agony	.
的	任何事物	但	这	痛苦	.

时间仿佛从他身边流逝，他感觉自己除了这无尽的痛苦之外，从未意识到其他任何事情。

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['empti] [ʌv; əv] [sen'seɪʃ(ə)n] .

Then	he	was	empty	of	sensation	.
然后	他	曾是	空的	的	感觉	.

然后，他感觉不到任何东西了。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [fɔːl] ['fɔːrwərd] , [felt] ['hevi] [hændz] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm]

He	felt	himself	fall	forward	,	felt	heavy	hands	catch	him	roughly	and	set	him
他	毛毡	他自己	落下	向前	,	毛毡	重的	双手	抓住	他	大致	和	放	他

['ʌpraɪt] .

upright	.
直立	.

他感到自己向前倒去，感到一双沉重的手粗暴地接住了他，把他扶了起来。

[ðə; ði] [sɔːft] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mændər] [floʊd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm]

The	soft	voice	of	the	commander	flowed	into	his	mind	like	a	voice	from
这	柔软的	嗓音	的	这	指挥官	流动	进入	他的	头脑	喜欢	一个	嗓音	从

['aʊtər] [speɪs] :

outer	space	:
外	空间	:

指挥官柔和的声音如同来自外太空的声音般传入他的脑海：

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [jʊr; jər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mækroʊkɑːzəm] .

"	You	will	tell	us	your	method	of	going	into	the	macrocosm	.
"	你	将要	告诉	我们	你的	方法	的	去	进入	这	宏观世界	.

“你会告诉我们你进入宏观世界的方法。”

[ðə; ði] [ɪ'kweɪʒənz] , [ðə; ði] [taɪp] [ʃɪp] , [ɪts] [prə'pelənt] , [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['hɪd(ə)n] .

The	equations	,	the	type	ship	,	its	propellent	,	where	the	ship	is	hidden	.
这	方程式	,	这	类型	船	,	它是	推进剂	,	在哪里	这	船	是	隐	.

方程式、舰船类型、推进剂、舰船藏身之处。

" - [felt] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪd] .

"	Thorus	felt	enveloped	in	a	void	.
"	-	毛毡	被包裹	在	一个	空白	.

索鲁斯感到自己被虚空所包围。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mændər] [drəʊnd] [ɑːn] .

The	voice	of	the	commander	droned	on	.
这	嗓音	的	这	指挥官	无人机	在	.

指挥官的声音单调乏味地持续着。

" [ɔ:l][wi:; wi] [ni:d] [ɪz][ə; eɪ][klu:] .
" **All we need is a clue .**
" 全部 我们 需要 是 一个 线索 .

我们只需要一条线索。

[wi:l] [wɜ:rk][aʊt][ðə; ði][rest] .
We'll work out the rest .
出色地 工作 出去 这 休息 .

剩下的事情我们再解决。

" [laɪf][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [θɔ:t] [wɜ:r; wər]['sɜ:rdʒɪŋ] [bæk]['ɪntu:] - [naʊ] .
" **Life and feeling and thought were surging back into Thorus now .**
" 生活 和 感觉 和 想法 是 滔滔 后退 进入 - 现在 .

“生命、情感和思想现在又重新涌入了索鲁斯体内。”

[streŋθ] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ə'gen] .
Strength filled his muscles again .
力量 已填 他的 肌肉 再次 .

他的肌肉再次充满了力量。

[saɪt] [keɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Sight came into his eyes .
视线 来了 进入 他的 眼睛 .

他的眼睛恢复了视力。

[ə'gen] [hi:; hi][sæt] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] .
Again he sat straight and stiff on the chair .
再次 他 卫星 直的 和 僵硬的 在 这 椅子 .

他再次笔直僵硬地坐在椅子上。

[ðə; ði] [blɑ:k] [held] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
The block held , he thought .
这 堵塞 握住 , 他 想法 .

他心想，这块积木挡住了。

[ˌaɪ 'ti:][held][ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [noʊ] [naʊ] !
It held and they cannot know now !
它 握住 和 他们 不能 知道 现在 !

它一直有效，他们现在无从知晓!

" [spi:k] !
" **Speak !**
" 说话 !

“说话!

" [ðə; ði] [kə'mændɜ-z] [vɔɪs] [roʊz] .
" **The commander's voice rose .**
" 这 指挥官的 嗓音 玫瑰 .

指挥官的声音提高了。

" [dæm] [ju:; jʊ] !
" **Damn you !**
" 该死 你 !

“该死的你!

" [hi:; hi] [si:zd] - [baɪ][ðə; ði] [her] .
" **He seized Thorus by the hair .**
" 他 查获 - 经过 这 头发 .

他抓住了托鲁斯的头发。

" [ju:v] [blɑ:kt] [ɔ:f][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" **You've blocked off the information .**
" 你已经 已屏蔽 离开 这 信息 .

“你封锁了信息。”

[aɪl] [siː] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ['tɔːrtʃərd] [ʌn'tɪl] [juːl] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] .

I'll	see	both	of	you	tortured	until	you'll	wish	to	kill	each	other	.
患病的	看	两个都	的	你	受折磨	直到	你会	希望	到	杀	每个	其他	.

我会让你们两个都遭受酷刑，直到你们恨不得杀死对方。

[ðen] [wiːl] [traɪ][ðə; ði][klæmps] [ə'gen] .

Then	we'll	try	the	clamps	again	.
然后	出色地	尝试	这	夹具	再次	.

那我们再试试这些夹子。

" [hiː; hi] [smæʃt] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntuː] - - [feɪs] .

"	He	smashed	his	fist	into	Thorus	'	face	.
"	他	粉碎	他的	拳头	进入	-	-	脸	.

他一拳打在索鲁斯的脸上。

[ɑːn][ðə; ði]['ɪnstənt][ðə; ði] [kə'mændər] [pʊld] [bæk] [hɪz; ɪz][fɪst] ,

On	the	instant	the	commander	pulled	back	his	fist	,
在	这	立即的	这	指挥官	拉	后退	他的	拳头	,

就在指挥官收回拳头的那一刻，

- [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ðə; ði]['blɑːstə][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] .

Thorus	reached	out	and	jerked	the	blaster	from	his	belt	.
-	达到	出去	和	猛地一抖	这	爆能枪	从	他的	腰带	.

索鲁斯伸手从腰带上猛地拔出爆能枪。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [keɪm] [ʌp][hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði]['mænz][grɔɪn] .

His	foot	came	up	hard	against	the	man's	groin	.
他的	脚	来了	向上	难的	反对	这	男人的	腹股沟	.

他的脚狠狠地踢在了那人的腹股沟上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grʌntɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .

There	was	a	grunting	cry	of	pain	.
那里	曾是	一个	哼哼	哭	的	疼痛	.

传来一声痛苦的呻吟。

- [fel] ['bækwərd] [ɔːf][ðə; ði] [stuːl] , ['presɪŋ] [ðə; ði]['blɑːstə] ['trɪgər] [æz; əz][hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [flɔːr]

Thorus	fell	backward	off	the	stool	,	pressing	the	blaster	trigger	as	he	hit	the	floor
-	跌倒	落后	离开	这	凳子	,	紧迫	这	爆能枪	扳机	作为	他	打	这	地面

.

:

.

索鲁斯从凳子上向后摔倒，摔在地上时扣动了爆能枪的扳机。

[hiː; hi] [sɔː] [blʌd] [gʌʃ]

He	saw	blood	gush
他	锯	血	喷

他看到鲜血喷涌而出

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændɜ-z] ['mɪd(ə)l] , [sɔː] [hɪm; ɪm] [pɪtʃ] ['saɪdweɪz] , [laɪk][ə; eɪ]['broʊkən]['stætʃuː] ,

from	the	commander's	middle	,	saw	him	pitch	sideways	,	like	a	broken	statue	,
从	这	指挥官的	中间	,	锯	他	沥青	侧身	,	喜欢	一个	破碎的	雕像	,

[hɜːrd] ['ɑːriəz] [skriːm] .

heard	Aria's	scream	.
听到	咏叹调的	尖叫	.

从指挥官的中间，看到他像破碎的雕像一样向一侧倾斜，听到了艾莉娅的尖叫声。

[ðə; ði][klæmps] [pʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

The	clamps	pulled	from	his	head	.
这	夹具	拉	从	他的	头	.

夹子从他头上扯了下来。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['gʌnz] ['mʌzl] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] , ['klɔɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['hoʊlstərz] .

He	swung	the	gun's	muzzle	to	the	two	policemen	,	clawing	at	their	holsters	.
他	摇摆	这	枪的	枪口	到	这	二	警察	,	爪子	在	他们的	枪套	.

他挥舞着枪口对准两名警察，拼命地抓他们的枪套。

[ðə; ði]['blɑːstə] [strʌk] [aʊt] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːfɪŋ] [hɪs] , [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [fleɪm] .

The	blaster	struck	out	,	a	long	coughing	hiss	,	a	spray	of	flame	.
这	爆能枪	击	出去	,	一个	长的	咳嗽	嘶	,	一个	喷	的	火焰	.

爆能枪发射出去，伴随着一声长长的咳嗽嘶嘶声，一道火焰喷射而出。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][kraɪz][ænd; ənd][gɑːsps][ænd; ənd][dʒəːkiŋ][ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	were	cries	and	gasps	and	jerking	and	clutching	and	the
那里	是	哭泣	和	喘息	和	抽搐	和	紧握	和	这

['skræmblɪŋ] [fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['bɑːdɪz] .

scrambling	fall	of	the	two	bodies	.
争抢	落下	的	这	二	身体	.

现场一片哭喊、喘息、抽搐、紧紧抓住，两人跌倒在地。

[ðen] ['saɪləns] .

Then	silence	.
然后	沉默	.

然后是一片寂静。

- [krɔːld] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [stʊd] ['sweɪɪŋ] .

Thorus	crawled	unsteadily	to	his	feet	,	stood	swaying	.
-	爬行	不稳定地	到	他的	脚	,	站立	摇晃	.

索鲁斯摇摇晃晃地爬了起来，站起身来，身子微微颤抖。

[ðə; ði][gʌn] [hʌŋ] ['luːsli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	gun	hung	loosely	in	his	hand	.
这	枪	悬挂	松散地	在	他的	手	.

枪松松垮垮地挂在他手里。

[naʊ] [hiː; hi][felt]['ɑːriə][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['breθi] .

Now	he	felt	Aria	close	to	him	,	heard	her	voice	trembling	and	breathy	.
现在	他	毛毡	咏叹调	关闭	到	他	,	听到	她	嗓音	发抖	和	喘息	.

现在他感觉到艾莉娅就在他身边，听到她的声音颤抖而急促。

" - ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? "

"	Thorus	!	Are	you	all	right	?	"
"	-	!	是	你	全部	正确的	?	"

“托鲁斯！你没事吧？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðə; ði] [blɑːks] [held] !

"	The	blocks	held	!
"	这	积木	握住	!

“积木稳固了！”

[ðeɪ] [held] !

They	held	!
他们	握住	!

他们坚持下来了！

" ['stediŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sɔː] ['ɑːriə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" **Steadying himself , he saw Aria glance at the bodies on the floor .**
" 稳定 他自己 , 他 锯 咏叹调 瞥一眼 在 这 身体 在 这 地面 .

他稳住身子，看到艾莉娅瞥了一眼地上的尸体。

" [dɪ'strʌkʃn] !
" **Destruction !**
" 破坏 !

“毁灭！”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] .
" **she shuddered .**
" 她 颤抖 .

她打了个寒颤。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'strʌkʃn] .
" **Nothing but destruction .**
" 没有什么 但 破坏 .

除了毁灭，别无其他。

[oʊ][gɑːd] , [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Oh God , I'm sick of it !
哦 上帝 , 我是 生病的 的 它 !

天哪，我真是受够了！

" - [let][ðə; ði][gʌn][drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
" **Thorus let the gun drop to the floor .**
" - 让 这 枪 降低 到 这 地面 .

索鲁斯将枪扔到了地上。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][tɔːk] .
" **There's no time to talk .**
" 有 不 时间 到 讲话 .

“没时间说话了。”

[jʊr; jər] ['læbrətɔːri] .
Your laboratory .
你的 实验室 .

你的实验室。

" [hiː; hi] [grɑːspt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ə; eɪ] [braɪt] [stiːl]
" **He grasped her by the shoulders and turned her toward a bright steel**
[dɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
door across the room .
门 穿过 这 房间 .

他抓住她的肩膀，把她转向房间另一边一扇闪亮的钢门。

" [juːl] [seɪv] [taɪm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][jʊr; jər] [dæmd] ['maɪkroʊkɑːzəm] .
" **You'll save time to go into your damned microcosm .**
" 你会 节省 时间 到 去 进入 你的 该死的 微观世界 .

“你会节省时间，沉浸在你那该死的小世界里。”

[juːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
You'll make it .
你会 制作 它 .

你会成功的。

[gʊd] [lʌk] .
Good luck .
好的 运气 .

祝你好运。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv]['eni] [lʌk] [æt; ət][ɔ:l] , [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

If	I	have	any	luck	at	all	,	I'll	make	it	too	.
如果	我	有	任何	运气	在	全部	,	患病的	制作	它	也	.

如果我运气好的话，我也能做到。

" [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [pʊʃ] .

"	He	gave	her	a	push	.
"	他	给予	她	一个	推	.

他推了她一把。

[wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] [ɔ:r] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] , [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [æz; əz] [ðoʊ] [sli:p]

Without	speaking	or	turning	back	,	she	moved	across	the	room	,	as	though	sleep
没有	请讲	或者	转弯	后退	,	她	已搬	穿过	这	房间	,	作为	尽管	睡觉

['wɔ:kɪŋ] .

walking	.
步行	.

她一言不发，头也不回，像梦游一样穿过房间。

[ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [dɔ:r] [slæb][slɪd] [bæk] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

The	gleaming	door	slab	slid	back	as	she	approached	it	,	closed	behind	her	.
这	闪闪发光	门	板	滑行	后退	作为	她	接近	它	,	关闭	在后面	她	.

她走近时，闪亮的门板向后滑动，在她身后关上了。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['moʊmənt]['æftər][ʃi:; ʃi]

The	memory	of	her	face	stayed	in	his	mind	for	a	long	moment	after	she
这	记忆	的	她	脸	入住	在	他的	头脑	为了	一个	长的	片刻	后	她

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

had	disappeared	,
有	消失	,

她消失后，她的容貌在他脑海中停留了很久。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ru:mz] ['ætməsfɪr] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bri:ð] [ɪn] [rɪ'gret] [ænd; ənd]

and	from	the	room's	atmosphere	he	seemed	to	breathe	in	regret	and
和	从	这	房间的	气氛	他	似乎	到	呼吸	在	后悔	和

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪljər] .

a	sense	of	their	failure	.
一个	感觉	的	他们的	失败	.

从房间里的气氛中，他似乎感受到了悔恨和失败的情绪。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [i:tʃ] ['krʌmpld] ['bɑ:di] .

He	turned	abruptly	,	looked	down	at	each	crumpled	body	.
他	转向	突然	,	看起来	向下	在	每个	皱巴巴的	身体	.

他猛地转身，低头看着每一具蜷缩的尸体。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ] [kræk] , [hi:; hi] [sə:tʃt] [ðə; ði] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [stri:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Opening	the	door	a	crack	,	he	searched	the	brightly	lighted	street	for	the
开幕	这	门	一个	裂缝	,	他	搜索	这	明亮地	照明	街道	为了	这

['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'li:smən] ,

figure	of	a	policeman	,
数字	的	一个	警察	,

他把门打开一条缝，在灯火通明的街道上寻找警察的身影。

[sɔ:] [nʌn] , [stept] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ræn] .

saw	none	,	stepped	outside	and	ran	.
锯	没有任何	,	步	外部	和	跑	.

我什么也没看到，就走到外面跑了。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['læbrətɔːri] , ['ɑːriə] [wɜːrkt] ['deftli] , ['swɪftli] [æt; ət] [ðə; ði] [træns'pærənt] ['bɑːdi] - [leŋkθ; leŋθ]

IN	HER	laboratory	,	Aria	worked	deftly	,	swiftly	at	the	transparent	body	-	length
在	她	实验室	,	咏叹调	工作	巧妙地	,	迅速地	在	这	透明的	身体	-	长度

['sɪlɪndər] .

cylinder	.
圆柱	.

在她的实验室里，艾莉娅熟练而迅速地操作着那个透明的、与身体长度相同的圆柱体。

[ʃiː; ʃi] [tʃekt] ['waɪər] [kə'nekʃnz] , ['daiəlz] , ['bʌtnz] , [ðen] ['oʊpənd] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːb] ,

She	checked	wire	connections	,	dials	,	buttons	,	then	opened	one	end	of	the	tube	,
她	已检查	金属丝	连接	,	拨号盘	,	按钮	,	然后	打开	一	结尾	的	这	管子	,

她检查了电线连接、旋钮和按钮，然后打开了管子的一端。

['loʊɝd] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [pleɪs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [tuːb] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] ,

lowered	herself	into	place	,	when	she	had	closed	the	tube	,	she	lay	still	,
降低	她自己	进入	地方	,	什么时候	她	有	关闭	这	管子	,	她	躺	仍然	,

她缓缓躺下，关上管子后，便一动不动地躺着。

[ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ['restɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

the	forefinger	of	her	right	hand	resting	on	a	button	.
这	食指	的	她	正确的	手	休息	在	一个	按钮	.

她右手食指放在一个纽扣上。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['vjuːɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ɪnər] [saɪt] ,

During	all	these	preparations	,	she	was	viewing	,	with	her	inner	sight	,
期间	全部	这些	准备工作	,	她	曾是	观看	,	和	她	内	视线	,

在所有这些准备工作中，她一直用她的内在视觉观察着：

- - ['taɪni] [ʃɪp] ['striːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] [piːk] [wer]

Thorus	'	tiny	ship	streaking	through	the	night	toward	a	distant	mountain	peak	where
-	-	微小的	船	裸奔	通过	这	夜晚	朝向	一个	遥远	山	顶峰	在哪里

[ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l] [bɔːl] ,

a	small	metal	ball	,
一个	小的	金属	球	,

索鲁斯的小飞船在夜色中疾驰，朝着远处的一座山峰飞去，那里有一个小小的金属球。

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] [mæn] , [sæt] ['ʃraʊdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] .

large	enough	for	one	man	,	sat	shrouded	by	a	screen	of	invisibility	.
大的	足够的	为了	一	男人	,	卫星	被遮蔽的	经过	一个	屏幕	的	隐形	.

足够容纳一个人，被一层隐形的幕布笼罩着。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [striːk] [ʌv; əv] [fleɪm] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪni] [ʃɪp] ['sɪtɪŋ]

Now	she	saw	the	streak	of	flame	die	in	the	night	and	the	tiny	ship	sitting
现在	她	锯	这	条纹	的	火焰	死	在	这	夜晚	和	这	微小的	船	坐着

['moʊʃnləs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['met(ə)l] [bɔːl] ;

motionless	beside	the	metal	ball	;
静止不动	旁	这	金属	球	;

现在她看到那道火焰在夜色中消失，那艘小船一动不动地停在金属球旁边；

[sɔː] - ['oʊpən] [ə; eɪ] [hætʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔlz] [saɪd] ,

saw	Thorus	open	a	hatch	in	the	ball's	side	,
锯	-	打开	一个	孵化	在	这	球的	边	,

索鲁斯看到球体侧面打开了一个舱口，

[let] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ʃʌt] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [stiːl] .

let	himself	through	the	opening	and	swing	shut	the	circle	of	steel	.
让	他自己	通过	这	开幕	和	摇摆	关闭	这	圆圈	的	钢	.

他让自己穿过开口，然后关上了钢铁之环。

" [θæŋk] [gɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Thank	God	,	"	she	said	.
"	感谢	上帝	,	"	她	说	.

“感谢上帝，”她说。

" [wət'evər] [kʌmz] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] ['hiːz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Whatever	comes	now	,	at	least	he's	made	it	.
"	任何	来	现在	,	在	至少	他是	制成	它	.

“无论接下来会发生什么，至少他成功了。”

" ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	Wiping	away	the	vision	of	him	,	she	hesitated	a	moment	,
"	擦拭	离开	这	想象	的	他	,	她	犹豫了一下	一个	片刻	,

她抹去脑海中他的身影，犹豫了一下。

[sed] [ˌgud'bai][tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd][laɪf][æz; əz] [ʃiːd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [noʊ]

said	goodby	to	earth	and	life	as	she'd	known	it	and	would	never	know
说	再见	到	地球	和	生活	作为	棚	已知	它	和	会	绝不	知道

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

it	again	.
它	再次	.

她向地球和她所熟悉的生活告别，并且再也不会拥有那样的生活了。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['seɪfli] [ænd; ənd] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

A	moment	of	yearning	for	a	chance	to	live	safely	and	well	as	a
一个	片刻	的	渴望	为了	一个	机会	到	居住	安全	和	出色地	作为	一个

[waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] [swept] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['sædnəs] .

wife	and	mother	swept	her	with	sadness	.
妻子	和	母亲	扫荡	她	和	悲伤	.

渴望有机会安全、幸福地做妻子和母亲的那一刻，让她陷入了悲伤之中。

[ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [held] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌt(ə)n] ;

The	yearning	held	her	finger	from	the	button	;
这	渴望	握住	她	手指	从	这	按钮	;

渴望让她的手指无法按下按钮;

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [hʌgɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [lʌv] [ænd; ənd] [fʊl] ['hjuːmən][laɪf] ,

a	final	hugging	of	human	love	and	full	human	life	,
一个	最终的	拥抱	的	人类	爱	和	满的	人类	生活	,

人类之爱与完整人生的最后拥抱

[ə; eɪ][læst] ['loʊnli] [kraɪ][fɔːr; fər] [ɜːrθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

a	last	lonely	cry	for	earth	as	she	had	known	it	in	childhood	with	the
一个	最后的	孤独	哭	为了	地球	作为	她	有	已知	它	在	童年	和	这

[pres] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]

press	of	wind	and	the
按	的	风	和	这

这是她童年时熟悉的、被风吹拂着的土地发出的最后孤独的呼喊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[tʌtʃ] [ænd; ənd] [saɪt] [ʌv; əv] [griːn] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [bluː] [ə'bʌv]

touch	and	sight	of	green	growing	things	and	the	depth	of	blue	above
触碰	和	视线	的	绿色的	生长	事物	和	这	深度	的	蓝色的	多于

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] .

and	the	ground	beneath	.
和	这	地面	下面	.

触摸和看到绿色植物的生长，以及头顶深邃的蓝色天空和脚下的大地。

['fiːlɪŋ] [ðen] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪdnaɪt] ['oʊʃ(ə)n] [depθs] ,

Feeling	then	as	though	she	were	plunging	into	midnight	ocean	depths	,
感觉	然后	作为	尽管	她	是	骤降	进入	午夜	海洋	深度	,

当时她感觉自己仿佛坠入了午夜的海洋深处。

[ʃi:; ʃi] [θrʌst] [hɜ:r; hər]['fɪŋgər][hɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] !

she	thrust	her	finger	hard	against	the	button	!
她	推力	她	手指	难的	反对	这	按钮	！

她用力地把手指按在了按钮上！

['ɪnstəntli] [laɪt] ['ʃɪməd] [ɔ:l] [ə'baʊt] !

Instantly	light	shimmered	all	about	!
即刻	光	闪闪发光	全部	关于	！

瞬间，周围闪烁起耀眼的光芒！

[ðə; ði] [ru:m] [dɪ'zɑ:lvd] .

The	room	dissolved	.
这	房间	溶解	.

房间消失了。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['dri:miŋ] [tu:] ['vɪvɪdli] ,

A	sense	of	dreaming	too	vividly	,
一个	感觉	的	做梦	也	生动地	,

梦境过于逼真，这种感觉

[jet] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [di:p] [ɪn][ə; eɪ] [sli:p] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] [ə'kju:tli] [ə'weɪk]

yet	of	being	deep	in	a	sleep	that	was	a	thousand	times	more	acutely	awake
然而	的	存在	深的	在	一个	睡觉	那	曾是	一个	千	时代	更多的	急性	醒

[ðæn; ðən] ['eni] [əweɪknəs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [fɪld] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] .

than	any	awakeness	she	had	ever	known	filled	all	her	being	.
比	任何	觉醒	她	有	曾经	已知	已填	全部	她	存在	.

然而，她却沉浸在一种比她以往经历过的任何清醒状态都要清醒一千倍的深度睡眠中，这种感觉充斥着她的整个身心。

[ʃi:; ʃi][felt][hɜ:r'self] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑ:təmləs] [depθ] [ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

She	felt	herself	sinking	into	a	great	bottomless	depth	and	yet	at	the	same	time
她	毛毡	她自己	下沉	进入	一个	伟大的	无底	深度	和	然而	在	这	相同的	时间

[sɔ:rɪŋ] [θru:] [speɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,

soaring	through	space	to	the	ends	of	the	universe	,
翱翔	通过	空间	到	这	结束	的	这	宇宙	,

她感觉自己仿佛沉入无底深渊，同时又翱翔于宇宙的尽头。

[ʌn'tɪl][bəuθ] ['fɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [sɔ:rɪŋ] [floʊd] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [sə'spenʃ(ə)n] .

until	both	falling	and	soaring	flowed	into	each	other	and	became	suspension	.
直到	两个都	坠落	和	翱翔	流动	进入	每个	其他	和	成为	暂停	.

直到坠落和翱翔融为一体，变成了悬浮。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɔ:l] [θɪŋz] [æz; əz][wʌn] .

And	then	suddenly	she	saw	all	things	as	one	.
和	然后	突然	她	锯	全部	事物	作为	一	.

然后，她突然意识到万物皆为一体。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['snoʊfleɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

She	saw	the	intricate	design	of	a	snowflake	that	was	the	snows	of	all	the
她	锯	这	错综复杂	设计	的	一个	雪花	那	曾是	这	雪	的	全部	这

[ɜ:rθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv]['wɔ:tər] [ðæt] [held] [ɔ:l][ðə; ði] ['oʊʃnz] .

earth	and	a	drop	of	water	that	held	all	the	oceans	.
地球	和	一个	降低	的	水	那	握住	全部	这	海洋	.

她看到了雪花的精巧设计，那是地球上所有的雪；她看到了水滴，那是所有的海洋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['bi:tɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ,

There	was	the	rhythmic	beating	all	around	as	though	of	a	great	,
那里	曾是	这	节奏	殴打	全部	大约	作为	尽管	的	一个	伟大的	,

四周传来有节奏的敲击声，仿佛一场巨大的.....

[ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][sɜːrdʒ][ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] ['laɪfblʌd] [ænd; ənd]

omnipresent	heart	and	the	surge	and	flow	of	oceans	of	lifeblood	and
无所不在	心	和	这	涌	和	流动	的	海洋	的	命脉	和

[ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['briːðɪŋ] .

the	rise	and	fall	of	eternal	breathing	.
这	上升	和	落下	的	永恒	呼吸	.

无处不在的心脏，生命血液如海洋般涌动，永恒呼吸的起伏。

[ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][sɔɪl][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

A	speck	of	soil	was	the	soil	of	all	the	earth	,
一个	斑点	的	土壤	曾是	这	土壤	的	全部	这	地球	,

一粒尘土便是整个地球的土壤。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [gruː] ['fɔrists] [ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv] [griːn] .

from	which	grew	forests	and	fields	of	green	.
从	哪个	生长	森林	和	字段	的	绿色的	.

从那里生长出了森林和绿色的田野。

[ʃiː; ʃi][let][hɜːr'self][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðer; ðər] , [laɪk] [taɪm]

She	let	herself	out	into	the	space	of	all	this	and	was	merely	there	,	like	time
她	让	她自己	出去	进入	这	空间	的	全部	这	和	曾是	仅仅	那里	,	喜欢	时间

[ɪz] ,

is	,
是	,

她让自己融入到这片空间中，就那样静静地待在那里，就像时间本身一样。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd][bɜːrθ]

where	there	is	the	motion	and	change	of	birth	and	death	and	birth
在哪里	那里	是	这	运动	和	改变	的	出生	和	死亡	和	出生

[ə'gen] [ænd; ənd] [deθ] [ə'gen] .

again	and	death	again	.
再次	和	死亡	再次	.

那里有生与死、再生与再死的运动和变化。

[ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər]['bɑːdi] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd]

She	felt	a	gentle	touch	on	her	body	that	was	the	body	of	all	mankind
她	毛毡	一个	温和的	触碰	在	她	身体	那	曾是	这	身体	的	全部	人类

[ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [er] ,

and	knew	it	for	the	touch	of	air	,
和	知道	它	为了	这	触碰	的	空气	,

她感到身体上被温柔地抚摸着，那是全人类的身体，她认出那是空气的触感。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɝːθs] ['waɪndz] [ðæt] [jet] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [klɪr] ['waɪndz][ʌv; əv]

a	single	element	of	all	earth's	winds	that	yet	was	all	the	clear	winds	of
一个	单身的	元素	的	全部	地球的	风	那	然而	曾是	全部	这	清除	风	的

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

地球上所有风的单一组成部分，同时也是地球上所有清澈的风。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] ['θʌndrəs] [rɔːr] [kræʃt] [laɪk][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] .

The	next	moment	a	thundrous	roar	crashed	like	a	tidal	wave	.
这	下一个	片刻	一个	雷鸣般的	吼	崩溃了	喜欢	一个	潮汐	海浪	.

下一刻，一声震耳欲聋的巨响如同海啸般袭来。

[ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ɪn][ðə; ði] ['oʊʃnz] [ænd; ənd]

She	felt	a	gigantic	shaking	in	all	the	snow	and	water	,	in	the	oceans	and
她	毛毡	一个	巨大	摇晃	在	全部	这	雪	和	水	,	在	这	海洋	和

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

她感到冰雪和海水，海洋和山脉，都在剧烈震动。

[ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [wɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] .

in	the	air	and	wind	,	in	the	blood	and	life	and	beating	heart	.
在	这	空气	和	风	,	在	这	血	和	生活	和	殴打	心	.

在空气和风中，在血液和生命中，在跳动的心脏中。

[ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ænd; ənd] [floʊ] [went] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːzmɪk] ['ʃʌdər] ,

A	faltering	of	the	rhythm	and	flow	went	,	like	a	cosmic	shudder	,
一个	摇摇欲坠	的	这	韵律	和	流动	去	,	喜欢	一个	宇宙	不寒而栗	,

节奏和韵律出现了一丝不稳，如同宇宙的颤抖。

[θruː] [ɔːl] [ðɪs] [laɪf] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['biːɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs]

through	all	this	life	and	through	her	own	being	so	that	she	was	conscious
通过	全部	这	生活	和	通过	她	自己的	存在	所以	那	她	曾是	有意识的

[ʌv; əv] ['nɔːziə] [ænd; ənd] [eɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [flɪŋɪŋ] [ə'baʊt] .

of	nausea	and	ache	and	a	violent	flinging	about	.
的	恶心	和	疼痛	和	一个	暴力	投掷	关于	.

在她整个人生中，在她自身的存在中，她都感受到了恶心、疼痛和剧烈的挣扎。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sens] [ðen] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] ,

She	had	a	sense	then	of	pulling	within	herself	,
她	有	一个	感觉	然后	的	拉	之内	她自己	,

那时她感到内心深处有一种拉扯感。

[laɪk] [ə; eɪ] [siː] [ə'neməni] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ] [æn; ən] ['enəmi] .

like	a	sea	anemone	that	has	been	touched	by	an	enemy	.
喜欢	一个	海	海葵	那	有	到过	感动	经过	一个	敌人	.

就像被敌人触碰过的海葵一样。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['saɪlənt] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , " - !

And	in	her	silent	voice	,	she	cried	out	,	"	Thorus	!
和	在	她	沉默的	嗓音	,	她	哭	出去	,	"	-	!

她用无声的声音喊道："托鲁斯！"

" [ɪn] [ðə; ði] ['mækroʊkɑːzəm] .

"	In	the	macrocosm	.
"	在	这	宏观世界	.

从宏观角度来看。

- [dɪs'trɔɪŋ] !

Thorus	destroying	!
-	摧毁	!

Thorus 摧毁一切！

[dɪs'trɔɪŋ] !

Destroying	!
摧毁	!

摧毁！

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər] ['ɪnər] [saɪt] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə] [wer] - - [ʃɪp] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]

The	next	instant	her	inner	sight	swung	back	to	where	Thorus	'	ship	,	the	shining
这	下一个	立即的	她	内	视线	摇摆	后退	到	在哪里	-	-	船	,	这	灼灼

['met(ə)l] [bɔːl] ,

metal	ball	,
金属	球	,

下一刻，她的目光又转向了索鲁斯的飞船，那颗闪亮的金属球。

[hæd; həd] [lept] [ʌp] [ɔːf] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ; [lept] , [ɪn] [ðə; ði] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

had	leapt	up	off	the	mountain	of	earth	;	leapt	,	in	the	fraction	of	a	second	,
有	跳跃	向上	离开	这	山	的	地球	;	跳跃	,	在	这	分数	的	一个	第二	,

已从土山上跃起；在瞬间，跃起，

[θruː] [ðə; ði] [bluː] [ɜːrθ] ['kʌvərɪŋ] ['ɪntuː] [blæk] , ['aʊtər] [speɪs] .

through	the	blue	earth	covering	into	black	,	outer	space	.
通过	这	蓝色的	地球	覆盖	进入	黑色的	,	外	空间	.

穿过蓝色的地球表面，进入黑色的外太空。

[hɜːr; hər] ['ɪnər] [saɪt] [sɔː] [ðə; ði]['met(ə)l] [bɔːl] [in'fleitiŋ] , [ə; eɪ]['kɑːzmɪk] [bə'luːn] , ['flæʃɪŋ] [laɪk][ðə; ði]

Her	inner	sight	saw	the	metal	ball	inflating	,	a	cosmic	balloon	,	flashing	like	the
她	内	视线	锯	这	金属	球	充气	,	一个	宇宙	气球	,	闪烁	喜欢	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

她内心深处看到那个金属球正在膨胀，像一个宇宙气球，像太阳一样闪耀。

[ðen] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] !

then	seeming	to	fill	the	space	between	all	the	suns	!
然后	似乎	到	充满	这	空间	之间	全部	这	太阳	!

然后似乎填满了所有太阳之间的空间！

- , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

THORUS	,	in	his	ship	,
-	,	在	他的	船	,

索鲁斯，在他的飞船上，

[wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lɑːsəs] [ðæt] [kʊd; kəd] [step] [frʌm; frəm] ['plænɪt] [tuː; tə] ['plænɪt]

was	conscious	of	being	a	colossus	that	could	step	from	planet	to	planet
曾是	有意识的	的	存在	一个	巨人	那	可以	步	从	行星	到	行星

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [stoʊnz] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ][pɑːnd][ʌv; əv] [ɜːrθ]

as	though	he	were	using	them	for	stones	to	cross	a	pond	of	earth
作为	尽管	他	是	使用	他们	为了	石头	到	叉	一个	池塘	的	地球

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他意识到自己是一个巨人，可以像用石头过地球水池一样，从一个星球走到另一个星球。

[step] [pæst][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] , [hiː; hi] [θɔːt] , [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

Step	past	the	solar	system	,	he	thought	,	out	into	the	universe	.
步	过去的	这	太阳的	系统	,	他	想法	,	出去	进入	这	宇宙	.

他心想，跨过太阳系，走向宇宙吧。

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['taɪni] [bɔːl] [ʌv; əv]['faɪər] , [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [bʌg] ,

Now	the	sun	became	a	tiny	ball	of	fire	,	a	lightning	bug	,
现在	这	太阳	成为	一个	微小的	球	的	火	,	一个	闪电	漏洞	,

现在太阳变成了一个小小的火球，一只萤火虫。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [dʌst] .

the	earth	a	grain	of	dust	.
这	地球	一个	粮食	的	灰尘	.

地球不过是一粒尘埃。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bloʊ] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [flɪk] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts]

He	could	blow	out	the	light	of	the	sun	,	flick	Earth	and	the	other	planets
他	可以	吹	出去	这	光	的	这	太阳	,	轻弹	地球	和	这	其他	行星

['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .

into	nothingness	.
进入	虚无	.

他可以吹灭太阳的光芒，将地球和其他行星化为虚无。

" [aɪv] ['broʊkən] [θruː] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	I've	broken	through	,	"	he	thought	.
"	我已经	破碎的	通过	,	"	他	想法	.

“我突破了，”他想。

" [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
" I've done it !
" 我已经 完毕 它 !

我做到了!

[aɪv] [bɪn]
I've been
我已经 到过

我一直

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[rɪ'liːst] .
released .
发布 .

已发布。

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [sɔː] ['juːnɪvɜːrs] [ə'pɑːn] ['juːnɪvɜːrs] [ɪk'stendɪŋ] [pæst]
" And looking out and away , he saw universe upon universe extending past
" 和 寻找 出去 和 离开 , 他 锯 宇宙 之上 宇宙 扩展 过去的
[ɪn'fɪnəti] ,
infinity ,
无穷大 ,

“他向外眺望，看到宇宙层层叠叠，延伸至无穷无尽之外。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hə'raɪz(ə)n] .
it seemed , an ocean without a horizon .
它 似乎 , 一个 海洋 没有 一个 地平线 .

仿佛一片没有地平线的海洋。

[naʊ] , [sed] [hɪz; ɪz] [θɔːt] ,
Now , said his thought ,
现在 , 说 他的 想法 ,

“现在，”他的思绪说道。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
I will destroy all evil and I shall begin with the evil of earth .
我 将要 破坏 全部 邪恶的 和 我 将 开始 和 这 邪恶的 的 地球 .

我将消灭一切邪恶，首先从地球上的邪恶开始。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['maɪkrəskoʊp] ,
As though he were looking through a microscope ,
作为 尽管 他 是 寻找 通过 一个 显微镜 ,

仿佛在透过显微镜观察一样，

[hiː; hi] ['foʊkəst] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɜːrθ] .
he focused his sight on the grain of dust that was earth .
他 专注 他的 视线 在 这 粮食 的 灰尘 那 曾是 地球 .

他将目光聚焦在一粒尘埃上，那就是泥土。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [meɪd] ['delɪkət] [ə'dʒʌstmənts] [ɑːn] [ə; eɪ] ['daɪəl] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] , ['sɔːftli] [griːn] [ænd; ənd]
His fingers made delicate adjustments on a dial , and earth , softly green and
他的 手指 制成 精美的 调整 在 一个 拨号 , 和 地球 , 轻轻 绿色的 和
[bluː] ,
blue ,
蓝色的 ,

他的手指在旋钮上进行着精细的调整，大地呈现出柔和的绿色和蓝色。

[swæm] ['klɪrli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

swam	**clearly**	**into**	**his**	**vision**	**.**
游泳	清楚地	进入	他的	想象	.

清晰地游进了他的视野。

[hiː; hi]['mægnɪfaɪd][hɪz; ɪz] [saɪt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ]

He	**magnified**	**his**	**sight**	**of**	**earth**	**until**	**he**	**could**	**see**	**all**	**of**	**it**	**like**	**a**
他	放大	他的	视线	的	地球	直到	他	可以	看	全部	的	它	喜欢	一个

[dʒaɪ'gæntɪk] [rɪ'liːf] [mæp] .

gigantic	**relief**	**map**	**.**
巨大	宽慰	地图	.

他将视野放大，直到能够像看到一张巨大的地形图一样看到整个地球。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['fɔːtifaid]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] — [greɪt] , ['spredɪŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] , ['met(ə)l]

He	**saw**	**the**	**fortified**	**places**	**of**	**the**	**Authority**	**—**	**great**	**,**	**spreading**	**,**	**shining**	**,**	**metal**
他	锯	这	强化	地方	的	这	权威	—	伟大的	,	传播	,	灼灼	,	金属

[doʊmz] ; [sɔː] [ðem; ðəm] ['dɑːtɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

domes	**;**	**saw**	**them**	**dotting**	**the**	**earth**	**;**
穹顶	;	锯	他们	点缀	这	地球	;

他看见了当局的堡垒——巨大的、广阔的、闪闪发光的金属圆顶；看见它们遍布大地；

[sɔː] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv]['viːək(ə)lz] ['spiːdɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

saw	**the**	**lines**	**of**	**vehicles**	**speeding**	**back**	**and**	**forth**	**between**	**them**	**.**
锯	这	线条	的	车辆	超速	后退	和	前进	之间	他们	.

看到一长串车辆在它们之间飞驰而来。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ðə; ði]['hæmləts][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɔrts][ʌv; əv]

He	**saw**	**too**	**the**	**hamlets**	**of**	**the**	**people**	**,**	**in**	**the**	**spaces**	**between**	**the**	**forts**	**of**
他	锯	也	这	村庄	的	这	人们	,	在	这	空间	之间	这	堡垒	的

[ðə; ði] [ə'θɔːrəti] ,

the	**Authority**	**,**
这	权威	,

他还看到了人民的村落，就在当局堡垒之间的空地上。

[ɔːl]['pleɪsɪz][ʌv; əv]['skwɑːlər][wɪð; wɪθ][roʊ][ə'pɑːn][roʊ][ʌv; əv]['bɑːkslaɪk]['haʊzɪz] , [iːtʃ] [ɪg'zæktlɪ][laɪk][ðə; ði]

all	**places**	**of**	**squalor**	**with**	**row**	**upon**	**row**	**of**	**boxlike**	**houses**	**,**	**each**	**exactly**	**like**	**the**
全部	地方	的	肮脏不堪	和	排	之上	排	的	盒状	房屋	,	每个	确切地	喜欢	这

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

到处都是肮脏不堪的地方，一排排方方正正的房屋，每栋都一模一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt]['eni] [griːn] [lɔːnz] [ɔːr] [ʃeɪd] [triːz] , ['oʊnlɪ]['haʊzɪz] [ænd; ənd] [striːts] [ænd; ənd]

There	**were**	**not**	**any**	**green**	**lawns**	**or**	**shade**	**trees**	**,**	**only**	**houses**	**and**	**streets**	**and**
那里	是	不是	任何	绿色的	草坪	或者	阴影	树木	,	仅有的	房屋	和	街道	和

['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

people	**moving**	**about**	**.**
人们	移动	关于	.

这里没有绿茵茵的草坪，也没有遮荫的树木，只有房屋、街道和来来往往的人群。

- [felt][hɪz; ɪz]['æŋgər][raɪz] .

Thorus	**felt**	**his**	**anger**	**rise**	**.**
-	毛毡	他的	愤怒	上升	.

索鲁斯感到怒火中烧。

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [ðæt] [flʌŋ] [aʊt] [fiːldz] [ʌv; əv]['grævəti] .

He	**pressed**	**a**	**button**	**that**	**flung**	**out**	**fields**	**of**	**gravity**	**.**
他	按下	一个	按钮	那	扔	出去	字段	的	重力	.

他按下一个按钮，释放出重力场。

[ɜːrθ] [rɔkt] [ænd; ənd] [hiːvd] , [laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪn] [kən'vʌlʃəŋ] .

Earth	rocked	and	heaved	,	like	an	animal	in	convulsions	.
地球	摇滚	和	喘息	,	喜欢	一个	动物	在	抽搐	.

大地摇晃起伏，如同动物抽搐一般。

[vɑːl'keɪnoʊz][ɪk'sploʊdɪd] , [ʃɑːt] [aʊt][ðer; ðər] ['fleɪmɪŋ] , ['pɔɪzənəs] [rɪ'fjuːz] .

Volcanos	exploded	,	shot	out	their	flaming	,	poisonous	refuse	.
火山	爆炸了	,	射击	出去	他们的	炽盛	,	有毒	拒绝	.

火山爆发，喷出燃烧的有毒物质。

['oʊʃnz] [wɜːr; wər] ['mɒnstəz] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [trɔːfs] , [riːtʃɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ðɪ]

Oceans	were	monsters	writhing	and	rolling	in	their	troughs	,	reaching	onto	the
海洋	是	怪物	扭动	和	滚动	在	他们的	水槽	,	到达	到	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

海洋如同巨兽般在波涛汹涌的海面上翻滚扭动，向陆地延伸。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

as	though	to	pull	it	beneath	them	.
作为	尽管	到	拉	它	下面	他们	.

仿佛要把它拉到自己身下。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][lænd][ɪt'self] [splɪt] [waɪd] [ænd; ənd] [snæpt] [ʃʌt] [greɪt] , [jɔːnɪŋ] [dʒɔːz] .

And	the	land	itself	split	wide	and	snapped	shut	great	,	yawning	jaws	.
和	这	土地	本身	分裂	宽的	和	啪啪	关闭	伟大的	,	打哈欠	下颚	.

大地裂开一道大口，然后猛地合拢，变成一张巨大的、张开的血盆大口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] ['mædnəs] ,

There	was	a	wild	rushing	about	among	all	the	people	,	a	madness	,
那里	曾是	一个	荒野	匆忙	关于	之中	全部	这	人们	,	一个	疯狂	,

人群中一片混乱，一片疯狂。

[æz; əz] [ðoʊ] ['fræntɪk]['moʊʃ(ə)n] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm] .

as	though	frantic	motion	would	save	them	.
作为	尽管	疯狂的	运动	会	节省	他们	.

仿佛疯狂的举动就能拯救他们。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɔːf][ðə; ðɪ] [kən'vʌlst] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ]['pænɪk] ['strɪkən] [aɪz] , [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [reɪzd]

They	looked	up	off	the	convulsed	earth	with	panic	stricken	eyes	,	their	voices	raised
他们	看起来	向上	离开	这	抽搐	地球	和	恐慌	受打击的	眼睛	,	他们的	声音	提高

[ɪn]['ægəni] .

in	agony	.
在	痛苦	.

他们惊恐地抬起头，目光从颤抖的大地上移开，痛苦地发出呻吟。

- - [vɔɪs] ['saʊndɪd] , " [ðə; ðɪ][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrəti] [hæz; həz] [kʌm] .

Thorus	-	voice	sounded	,	"	The	time	for	the	death	of	the	Authority	has	come	.
-	-	嗓音	听起来	,	"	这	时间	为了	这	死亡	的	这	权威	有	来	.

索鲁斯的声音响起："权威的末日已经来临。"

[aɪ] [wɪl] [krʌʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] ['krʌʃɪŋ] [sneɪlz] .

I	will	crush	them	as	though	I	were	crushing	snails	.
我	将要	压碎	他们	作为	尽管	我	是	压碎	蜗牛	.

我会像碾碎蜗牛一样碾碎他们。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]['reɪz] [ðæt] [siːzd] ['miːtiːəz] [ænd; ənd] [flʌŋ]

"	He	reached	out	from	the	ship	with	rays	that	seized	meteors	and	flung
"	他	达到	出去	从	这	船	和	射线	那	查获	流星	和	扔

[ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [fliŋɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət] ['bɔtlz] ,

them	like	a	schoolboy	flinging	stones	at	bottles	,
他们	喜欢	一个	男生	投掷	石头	在	瓶子	,

"他从飞船上伸出光束，捕捉流星，然后像小学生扔石头砸瓶子一样把它们扔出去。"

[wʌn][baɪ][wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæsɪv] , ['ʃaɪnɪŋ] [doʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] .

one	by	one	against	the	massive	,	shining	domes	of	the	Authority	.
一	经过	一	反对	这	大量的	,	灼灼	穹顶	的	这	权威	.

一个接一个地冲向权威机构巨大而闪亮的穹顶。

[ðə; ði] [doʊmz] [krækt] [ænd; ənd] [splɪt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [krʌʃt] .

The	domes	cracked	and	split	and	were	crushed	.
这	穹顶	裂纹	和	分裂	和	是	碎	.

穹顶破裂、崩塌，最终被压碎。

[ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [bɑːmz] [broʊk]['oʊpən][wɪð; wɪθ] [fleɪm] [ðæt] [lept] [ʌp] ['jeloʊ] [tʌŋz] [ænd; ənd] [gruː]

The	atomic	bombs	broke	open	with	flame	that	leapt	up	yellow	tongues	and	grew
这	原子	炸弹	打破	打开	和	火焰	那	跳跃	向上	黄色的	舌头	和	生长

['mʌʃrʊmz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

mushrooms	in	the	sky	,
蘑菇	在	这	天空	,

原子弹爆炸时，火焰窜起，形成黄色的火焰，天空中长出蘑菇云。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [deθ] [spred] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

and	a	burning	death	spread	all	around	.
和	一个	燃烧	死亡	传播	全部	大约	.

死亡的烈焰迅速蔓延开来。

[ðen] - [wʌz; wəz]['kwaɪət] , ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] .

Then	Thorus	was	quiet	,	watching	all	that	he	had	destroyed	.
然后	-	曾是	安静的	,	观看	全部	那	他	有	损毁	.

然后，索鲁斯沉默不语，看着他所摧毁的一切。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv]['ɑːriəz] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] .

But	suddenly	,	he	became	aware	of	Aria's	thought	within	him	,	crying	out	.
但	突然	,	他	成为	意识到的	的	咏叹调的	想法	之内	他	,	哭泣	出去	.

但突然间，他意识到艾莉娅在他心中的想法，并大声喊叫起来。

" [dɪ'strɔɪər] !

"	Destroyer	!
"	驱逐舰	!

“毁灭者！”

['mɜːrdərər] !

Murderer	!
凶手	!

凶手！

[ɪn]['moʊmənts] [juːv] [set][hjuː'mænəti] [bæk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

In	moments	you've	set	humanity	back	a	hundred	thousand	years	.
在	时刻	你已经	放	人类	后退	一个	百	千	年	.

短短几分钟，你就让人类文明倒退了十万年。

[jʊə(r)] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] .

You're	worse	than	the	Authority	.
你是	更糟	比	这	权威	.

你比当权者还糟糕。

['ðɛrəl] ['nevər][biː; bi]['eni] [piːs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]

There'll	never	be	any	peace	for	you	or	for	the	earth	or	even	the	universe
将会	绝不	是	任何	和平	为了	你	或者	为了	这	地球	或者	甚至	这	宇宙

['æftər] [wʌt] [juːv] [dʌn] .

after	what	you've	done	.
后	什么	你已经	完毕	.

你所做的一切之后，你、地球乃至整个宇宙都将永无宁日。

['ʌðər] [ə'θɔ:rətiz] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʌðər]

Other	**Authorities**	**will**	**come**	**and**	**you'll**	**have**	**to**	**destroy**	**them**	**and**	**others**
其他	当局	将要	来	和	你会	有	到	破坏	他们	和	其他的

[ænd; ənd] ['ʌðər] .

and	**others**	**.**
和	其他的	.

其他势力还会到来，你必须消灭他们，以及其他势力，再其他势力。

[dɪ'strʌkʃn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [fər'evər] , [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [fɪl] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][wɪð; wɪθ]

Destruction	**for**	**you**	**forever**	**,**	**on**	**and**	**on**	**,**	**until**	**you**	**fill**	**the**	**universe**	**with**
破坏	为了	你	永远	,	在	和	在	,	直到	你	充满	这	宇宙	和

[ˌaɪ 'ti:] . . . .

it	**.**	**.**	**.**	**.**
它	.	.	.	.

毁灭将永远降临在你身上，永无止境，直到你用毁灭充满整个宇宙……

" [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	**In**	**his**	**mind**	**,**
"	在	他的	头脑	,

在他看来，

- [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['snəufleiks] [ænd; ənd][ðə; ði][drɑ:ps][ʌv; əv] [ku:l] ['wɔ:tər]

Thorus	**saw**	**her**	**among**	**the**	**falling**	**snowflakes**	**and**	**the**	**drops**	**of**	**cool**	**water**
-	锯	她	之中	这	坠落	雪花	和	这	滴	的	凉爽的	水

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] ,

and	**the**	**green**	**,**
和	这	绿色的	,

索鲁斯在飘落的雪花、清凉的水滴和绿色的植被中看到了她。

['groʊɪŋ] ['ætəmz] ; [sɔ:] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][træns'pærənt] [tu:b] [sɪŋk] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ['ɪntu:]

growing	**atoms**	**;**	**saw**	**her**	**in**	**the**	**transparent**	**tube**	**sink**	**deeper**	**and**	**deeper**	**into**
生长	原子	;	锯	她	在	这	透明的	管子	下沉	更深	和	更深	进入

[ðə; ði]['maɪkroʊkɑ:zəm] ,

the	**microcosm**	**,**
这	微观世界	,

不断生长的原子；看到她在透明管中越沉越深，沉入微观世界。

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnoʊ] ['swɪmɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [leɪk] [ɑ:n][ə; eɪ]

away	**and**	**away**	**like**	**a**	**minnow**	**swimming**	**down**	**into**	**a**	**beautiful**	**lake**	**on**	**a**
离开	和	离开	喜欢	一个	桃花鱼	游泳	向下	进入	一个	美丽的	湖	在	一个

['sʌmɜ-z] [deɪ] .

summer's	**day**	**.**
夏季	天	.

渐渐远去，就像夏日里游向美丽湖泊的小鱼一样。

[di:pər] , ['evər] [di:pər] , [ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [blu:] , ['sli:pi] ['wɔ:tər] .

Deeper	**,**	**ever**	**deeper**	**,**	**until**	**there**	**was**	**nothing**	**but**	**the**	**blue**	**,**	**sleepy**	**water**	**.**
更深	,	曾经	更深	,	直到	那里	曾是	没有什么	但	这	蓝色的	,	困	水	.

越来越深，直到只剩下蔚蓝平静的水面。

[æz; əz] - [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'gen] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn]

As	**Thorus**	**looked**	**upon**	**the**	**earth**	**again**	**and**	**saw**	**the**	**terrible**	**destruction**
作为	-	看起来	之上	这	地球	再次	和	锯	这	糟糕的	破坏

托鲁斯再次望向大地，目睹了那可怕的毁灭。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**101**	**]**
[	页	-	]

[hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] , [hiː; hi] ['trembld] .

he	had	wrought	,	he	trembled	.
他	有	锻	,	他	颤抖	.

他曾努力奋斗，他颤抖着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] , [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] , [hæd; həd][leɪn]

There	was	the	realization	in	him	that	,	beneath	his	consciousness	,	had	lain
那里	曾是	这	实现	在	他	那	,	下面	他的	意识	,	有	莱恩

[ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ,

the	hope	that	,
这	希望	那	,

他内心深处意识到，在他的意识深处，一直潜藏着这样一种希望：

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [waɪpt] [kliːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['ɑːriəz] ['hiːlɪŋ] ['paʊər] [wʊd] ['riːmeɪk; ˌriː'meɪk][ˌaɪ 'tiː]

after	he	had	wiped	clean	the	earth	,	Aria's	healing	power	would	remake	it
后	他	有	擦拭	干净的	这	地球	,	咏叹调的	康复	力量	会	重制版	它

.

:

.

在他彻底毁灭大地之后，艾莉亚的治愈之力会重塑大地。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['hiːlɪŋ] ,

But	now	there	would	be	no	healing	,
但	现在	那里	会	是	不	康复	,

但现在已无治愈的可能。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ɜːrθ] [wʊd] [laɪ][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] ['ruːɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	for	thousands	of	years	earth	would	lie	a	smoking	ruins	with	the
和	为了	数千	的	年	地球	会	说谎	一个	吸烟	废墟	和	这

['piːp(ə)l] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt][ɪts] ['ʃætərd] ['sɜːrfɪs] [laɪk] [bʌgz] .

people	crawling	about	its	shattered	surface	like	bugs	.
人们	爬行	关于	它是	破碎	表面	喜欢	漏洞	.

数千年来，地球将变成一片冒着烟的废墟，人们像虫子一样在破碎的地表上爬行。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] .

He	turned	from	all	he	saw	.
他	转向	从	全部	他	锯	.

他转身背对着眼前的一切。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] ,

He	closed	his	eyes	and	threw	his	ship	out	into	space	,
他	关闭	他的	眼睛	和	扔	他的	船	出去	进入	空间	,

他闭上眼睛，把飞船扔进了太空。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fæðəmləs] [vɔɪd] .

threw	it	away	into	the	fathomless	void	.
扔	它	离开	进入	这	深不可测	空白	.

把它扔进了无底深渊。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

He	must	escape	from	the	universe	,
他	必须	逃脱	从	这	宇宙	,

他必须逃离这个宇宙。

[mʌst; məst] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrər] [ðæt] [fɪld] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd]

must	flee	from	the	horror	that	filled	him	at	the	desolation	he	had
必须	逃跑	从	这	恐怖	那	已填	他	在	这	荒凉	他	有

[rɔːt] .

wrought	.
锻	.

他必须逃离自己所造成的惨状带给他的恐惧。

[streɪt] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] , [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][fər'evər] , [wer] [ɜːrθ] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

Straight	out	into	space	,	out	into	the	forever	,	where	earth	would	cease	to	exist	,
直的	出去	进入	空间	,	出去	进入	这	永远	,	在哪里	地球	会	停止	到	存在	,

径直飞向太空，飞向永恒，地球将在那里不复存在。

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːrs] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] .

where	he	and	his	remorse	would	be	lost	.
在哪里	他	和	他的	悔恨	会	是	丢失的	.

他和他的悔恨都将消失在那里。

['gliːmɪŋ] [sʌnz] [ænd; ənd] ['gæləksi] [striːkt] [pæst] [jet] [hiː; hi] [siːmd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]

GLEAMING	suns	and	galaxies	streaked	past	yet	he	seemed	within	himself	to	be
闪闪发光	太阳	和	星系	条纹	过去的	然而	他	似乎	之内	他自己	到	是

['hæŋɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [siː] [ʌv; əv] ['blæknəs] [waɪl] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [spiːd]

hanging	motionless	in	an	infinite	sea	of	blackness	while	he	knew	that	the	speed
绞刑	静止不动	在	一个	无限	海	的	黑	尽管	他	知道	那	这	速度

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [krækt] [θruː] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ;

of	him	cracked	through	the	barrier	of	time	and	space	;
的	他	裂纹	通过	这	障碍	的	时间	和	空间	;

耀眼的太阳和星系飞驰而过，但他内心却仿佛静止不动地悬浮在无尽的黑暗海洋中，尽管他知道自己的速度已经突破了时间和空间的屏障；

[nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spiːd] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [kən'siːvd] [baɪ][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] .

knew	that	it	was	a	speed	beyond	any	conceived	by	the	mind	of	man	.
知道	那	它	曾是	一个	速度	超过	任何	构思	经过	这	头脑	的	男人	.

他知道，这是人类思维所能想象到的任何速度。

[ɑːn]['ɪntuː] [fər'getflnəs] , [ɪ'skeɪp] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['meməri] , ['fæstər][ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən]

On	into	forgetfulness	,	escape	beyond	his	memory	,	faster	and	farther	away	than
在	进入	健忘	,	逃脱	超过	他的	记忆	,	快点	和	更远	离开	比

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

遁入遗忘，逃离记忆，比他的思维更快更远。

[soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɜːrθ] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] .

so	far	away	that	even	earth	would	disappear	in	his	thought	.
所以	远的	离开	那	甚至	地球	会	消失	在	他的	想法	.

如此遥远，甚至连地球都会在他的思绪中消失。

[æz; əz][ɪn'kredəb(ə)l] ['distənsiz] [stretʃt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['breɪkɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɜːrθ]

As	incredible	distances	stretched	almost	to	breaking	between	himself	and	earth
作为	极好的	距离	拉伸	几乎	到	打破	之间	他自己	和	地球

, [hiː; hi] [θɔːt] :

,	he	thought	:
,	他	想法	:

当难以置信的距离几乎将他与大地隔开时，他想：

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .

So	this	is	the	end	.
所以	这	是	这	结尾	.

故事到此结束。

[fɔːr; fər][ɔːl] [aɪv] [bɪn] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

For	all	I've	been	and	wanted	to	be	,	this	is	it	.
为了	全部	我已经	到过	和	通缉	到	是	,	这	是	它	.

无论我曾经是什么样的人，无论我想要成为什么样的人，最终都会变成现在这样。

[ə; eɪ] ['nʌθɪŋnəs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

A	nothingness	beyond	the	universe	.
一个	虚无	超过	这	宇宙	.

宇宙之外的虚无。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][læst][wɜːrd][went][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːt] ,

But	as	the	last	word	went	from	his	thought	,
但	作为	这	最后的	单词	去	从	他的	想法	,

但当他脑海中最后一个字消失时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [bluː] [bɔːl][ʌv; əv] [laɪt] [rʌʃ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

he	saw	a	greenish	blue	ball	of	light	rush	toward	him	.
他	锯	一个	绿绿色	蓝色的	球	的	光	匆忙	朝向	他	.

他看到一个蓝绿色的光球朝他飞速袭来。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fleɪt] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt] .

He	watched	it	inflate	in	the	port	.
他	观看	它	膨胀	在	这	港口	.

他看着它在港口里膨胀起来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] .

It	enveloped	the	whole	ship	.
它	被包裹	这	所有的	船	.

它笼罩了整艘船。

[ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləksi] [hæd; həd]['feɪdɪd]['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .

The	suns	and	the	galaxies	had	faded	into	nothingness	.
这	太阳	和	这	星系	有	褪色	进入	虚无	.

太阳和星系都已消逝于虚无之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ɪ'tɜːrn(ə)l] [depθs] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi]

He	was	aware	of	sinking	into	eternal	depths	but	at	the	same	time	he
他	曾是	意识到的	的	下沉	进入	永恒	深度	但	在	这	相同的	时间	他

[felt] [hɪm'self] [sɔːrɪŋ] [ʌn'tɪl] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [sɔːrɪŋ] [floʊd] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

felt	himself	soaring	until	sinking	and	soaring	flowed	into	each	other	.
毛毡	他自己	翱翔	直到	下沉	和	翱翔	流动	进入	每个	其他	.

他意识到自己正在沉入永恒的深渊，但同时又感到自己在翱翔，直到沉沦与翱翔融为一体。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [waɪt] ['krɪstl] [ɪn'sɜːrkl] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

After	a	time	,	he	saw	shimmering	white	crystals	encircling	his	ship	.
后	一个	时间	,	他	锯	闪闪发光	白色的	晶体	包围	他的	船	.

过了一会儿，他看到闪闪发光的白色水晶环绕着他的船。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] ['krɪstl] [bɪ'keɪm] [wʌn] ['snoʊfleɪk] [rɪ'flektɪŋ] [laɪt] [laɪk][ðə; ði] [muːn]

And	then	the	encircling	crystals	became	one	snowflake	reflecting	light	like	the	moon
和	然后	这	包围	晶体	成为	一	雪花	反思	光	喜欢	这	月亮

.

:

.

然后，周围的晶体变成了一片雪花，像月亮一样反射着光芒。

[ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndər] [fɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd][ɪn] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɔː] .

A	great	wonder	filled	him	and	he	stared	in	overwhelming	awe	.
一个	伟大的	想知道	已填	他	和	他	凝视	在	压倒	敬畏	.

他心中充满了惊奇，敬畏之情溢于言表。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɑːrtbiːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	heard	his	own	heartbeat	in	his	body	and	outside	the	ship	,
他	听到	他的	自己的	心跳	在	他的	身体	和	外部	这	船	,

他既能听到自己体内的心跳声，也能听到船外的心跳声。

['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [θrɑːbɪŋ] ;

holding	the	ship	in	an	eternal	throbbing	;
保持	这	船	在	一个	永恒	悸动	;

使船只处于永恒的悸动之中；

[hɜːrd] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] [laɪk][ə; eɪ]['tɜːrbjələnt]['rɪvər] ;

heard	the	flowing	of	his	own	blood	like	a	turbulent	river	;
听到	这	流动	的	他的	自己的	血	喜欢	一个	湍流	河	;

他听到自己的鲜血像湍急的河流般奔涌;

[hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv][wɪnd] , [laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

heard	his	breathing	become	the	ebb	and	flow	of	wind	,	like	the	sound	of
听到	他的	呼吸	变得	这	落潮	和	流动	的	风	,	喜欢	这	声音	的

[sɜːrf] .

surf	.
冲浪	.

听见他的呼吸声变成了风的潮起潮落，就像海浪的声音。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [tuː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪts] [rɑːk] [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd][hiː; hi]

His	body	too	became	the	soil	of	earth	and	its	rock	and	water	and	he
他的	身体	也	成为	这	土壤	的	地球	和	它是	岩石	和	水	和	他

[wʌz; wəz] ['diːpli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [groʊθ] [ɔːl] [θruː] [hɪm; ɪm] .

was	deeply	conscious	of	growth	all	through	him	.
曾是	深	有意识的	的	生长	全部	通过	他	.

他的身体也化作了大地的土壤、岩石和水，他深深地感受到自己全身都在生长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ][ɪn][wʌn][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	birth	and	death	and	he	was	both	in	one	and	he	was
他	曾是	出生	和	死亡	和	他	曾是	两个都	在	一	和	他	曾是

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

the	life	of	mankind	,
这	生活	的	人类	,

他既是生又是死，二者合而为一，他就是人类的生命。

[ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ʌv; əv][plænts] .

of	animals	,	of	plants	.
的	动物	,	的	植物	.

动物的，植物的。

[æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'tɜːrnəti] ,

As	he	waited	in	what	seemed	to	be	eternity	,
作为	他	等待	在	什么	似乎	到	是	永恒	,

他等待着，仿佛度过了永恒的时间。

['sʌnlaɪt] [broʊk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [græs] ['fɔːmiŋ] [ə'raʊnd]

sunlight	broke	into	his	sight	and	he	saw	a	field	of	grass	forming	around
阳光	打破	进入	他的	视线	和	他	锯	一个	场地	的	草	成型	大约

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

his	ship	.
他的	船	.

阳光照进他的视线，他看到船周围形成了一片草地。

[bluː] [skaɪ][swæm]['ɪntuː]['foʊkəs] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

Blue	sky	swam	into	focus	above	him	.
蓝色的	天空	游泳	进入	重点	多于	他	.

蓝天在他头顶渐渐清晰起来。

[waɪt] [klaʊd] ['pætʃɪz] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [ðer; ðər]

White	cloud	patches	formed	in	the	blue	as	though	they	had	been	ordered	there
白色的	云	补丁	形成	在	这	蓝色的	作为	尽管	他们	有	到过	订购	那里

[baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] .

by	the	word	of	creation	.
经过	这	单词	的	创建	.

蓝色的天空中出现了片片白云，仿佛是造物主的旨意安排在那里的。

- [nuː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] [ə'gen] ,
Thorus knew then that he was on earth again ,
- 知道 然后 那 他 曾是 在 地球 再次 ,

索鲁斯那时就知道他又回到了地球。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] [diːp] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .
that he had come up from deep inside it .
那 他 有 来 向上 从 深的 里面 它 .

他是从内部深处冒出来的。

['raɪzɪŋ] [ʌp] , [laɪk][wʌn] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌn'sɜːrtnli] [frʌm; frəm] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [ruːm] ,
Rising up , like one awakening uncertainly from sleep in a strange room ,
崛起 向上 , 喜欢 一 唤醒 不确定性 从 睡觉 在 一个 奇怪的 房间 ,

缓缓起身，就像在陌生的房间里从睡梦中惊醒，感到迷茫。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['ʃɪps] [hætʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] .
he opened the ship's hatch and looked out upon the land .
他 打开 这 船的 孵化 和 看起来 出去 之上 这 土地 .

他打开船舱门，向陆地望去。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðen] ,
A flash of light caught his eyes then ,
一个 闪光 的 光 捕捉 他的 眼睛 然后 ,

这时，一道闪光映入了他的眼帘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ɪn] ['wʌndər] .
from above , and he looked up in wonder .
从 多于 , 和 他 看起来 向上 在 想知道 .

他从上方仰望，惊奇不已。

[hiː; hi] [gɑːspt] .
He gasped .
他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

['ɑːriə] , [ɪn][ðə; ði][træns'pærənt] ['sɪlɪndər] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [bluː] , [laɪk][ə; eɪ] [liːf] ,
ARIA , in the transparent cylinder , sinking down through the blue , like a leaf ,
咏叹调 , 在 这 透明的 圆柱 , 下沉 向下 通过 这 蓝色的 , 喜欢 一个 叶子 ,

ARIA，在透明的圆柱体中，像一片叶子一样沉入蓝色之中，

['setlɪŋ] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] .
settling gently to the earth a hundred feet away .
安顿 轻轻地 到 这 地球 一个 百 脚 离开 .

轻轻地落在百尺之外的地面上。

[ʃiː; ʃi] [krɔːld] [aʊt][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [græs] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
She crawled out and stood looking across the field of grass at him ,
她 爬行 出去 和 站立 寻找 穿过 这 场地 的 草 在 他 ,

她爬了出来，站在那里，隔着草地望着他。

[ə; eɪ][streɪndʒ] , [smaɪl][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
a strange , smile on her face .
一个 奇怪的 , 微笑 在 她 脸 .

她脸上带着一种奇怪的笑容。

- [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
Thorus leaped from his ship and ran toward her .
- 跳跃 从 他的 船 和 跑 朝向 她 .

索鲁斯从船上跳下来，朝她跑去。

[hiː; hi][ræn]['saɪləntli] .
He **ran** **silently** **.**
他 跑 默默 .

他悄无声息地跑着。

[ʃiː; ʃi][held] [aʊt][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][hiː; hi] [grɑːspt] [ðem; ðəm] ['tendərli] ,
She **held** **out** **her** **hands** **and** **he** **grasped** **them** **tenderly** **,**
她 握住 出去 她 双手 和 他 抓住 他们 温柔地 ,

她伸出手，他温柔地握住了。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [græsp][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
as **he** **would** **grasp** **the** **hands** **of** **a** **child** **.**
作为 他 会 抓牢 这 双手 的 一个 孩子 .

就像他会紧紧握住孩子的手一样。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] , " ['ɑːriə] .
And **all** **he** **could** **say** **was** **,** **"** **Aria** **.**
和 全部 他 可以 说 曾是 , " 咏叹调 .

他只能说："咏叹调。"

['ɑːriə] . "
Aria **.** **"**
咏叹调 . "

咏叹调。"

" - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **Thorus** **,** **"** **she** **said** **,** **and** **there** **was** **courage** **and** **joy** **in** **her** **voice** **.**
" - , " 她 说 , 和 那里 曾是 勇气 和 喜悦 在 她 嗓音 .

"托鲁斯，"她说道，声音里充满了勇气和喜悦。

" [wiːv] [kʌm] [bæk] .
" **We've** **come** **back** **.**
" 我们已经 来 后退 .

我们回来了。

" [ðeɪ] [stɛərd]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" **They** **stared** **into** **each** **other's** **eyes** **for** **a** **long** **moment** **and** **then** **they** **were**
" 他们 凝视 进入 每个 其他的 眼睛 为了 一个 长的 片刻 和 然后 他们 是
[kloʊz] ,
close **,**
关闭 ,

他们凝视了很久，然后就靠得很近了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [swei] .
and **they** **held** **to** **each** **other** **and** **swayed** **.**
和 他们 握住 到 每个 其他 和 摇摆 .

他们紧紧相拥，摇晃着身体。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Do** **you** **know** **what's** **happened** **?** **"** **she** **said** **.**
" 做 你 知道 是什么 发生 ? " 她 说 .

"你知道发生了什么事吗？"她问道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [θruː] ['haɪpər] - [speɪs] [waɪl] [aɪ] [keɪm] [bæk] [θruː] [ðə; ði]['ætəmz] .
You **came** **back** **through** **hyper** **-** **space** **while** **I** **came** **back** **through** **the** **atoms** **.**
你 来了 后退 通过 超 - 空间 尽管 我 来了 后退 通过 这 原子 .

你通过超空间返回，而我通过原子返回。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .
" **His** **voice** **was** **quiet** **.**
" 他的 嗓音 曾是 安静的 .

他的声音很轻。

" [oʊ] , [lɔːrd] .
" **Oh** **,** **Lord** **.**
" 哦 , 主 .

哦，主啊。

[oʊ] [gʊd] [ænd; ənd][streɪndʒ] [lɔːrd] .
Oh **good** **and** **strange** **Lord** **.**
哦 好的 和 奇怪的 主 .

哦，善良而又奇特的上帝。

[wiː; wi][fər'gɑːt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [pruːvd] [ðæt]
We **forgot** **that** **one** **of** **the** **great** **men** **twenty** **thousand** **years** **ago** **,** **proved** **that**
我们 忘了 那 一 的 这 伟大的 男人 二十 千 年 前 , 已证实 那
[speɪs] [wʌz; wəz] [kɜːrvd] . "
space **was** **curved** **.** **"**
空间 曾是 弯曲 . "

我们忘记了，两万年前的一位伟人证明了空间是弯曲的。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [naʊ] , [jet] [held][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
" **She** **stood** **away** **from** **him** **now** **,** **yet** **held** **to** **his** **hand** **.**
" 她 站立 离开 从 他 现在 , 然而 握住 到 他的 手 .

她现在和他保持着距离，但仍然紧紧握着他的手。

" [wiː; wi] ['kudnt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ɪn][laɪf][ɔːr] [ɑːr'selvz] [ɔːr][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]
" **We** **couldn't** **escape** **from** **our** **place** **in** **life** **or** **ourselves** **or** **the** **good** **and**
" 我们 不能 逃脱 从 我们的 地方 在 生活 或者 我们自己 或者 这 好的 和
[ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .
the **evil** **that** **we** **have** **done** **.**
这 邪恶的 那 我们 有 完毕 .

“我们无法逃脱我们在生活中的位置，也无法逃脱我们自己，更无法逃脱我们所做的善事和恶事。”

[wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv]
We **came** **back** **to** **our** **earth** **and** **now** **we** **must** **do** **what** **we** **have**
我们 来了 后退 到 我们的 地球 和 现在 我们 必须 做 什么 我们 有
[left] [ʌn'dʌn] .
left **undone** **.**
左边 未完成 .

我们回到了地球，现在我们必须完成我们未竟的事业。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
" **There** **was** **much** **to** **be** **done** **.**
" 那里 曾是 很多 到 是 完毕 .

“有很多事情要做。”

- [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Thorus **looked** **around** **.**
- 看起来 大约 .

索鲁斯环顾四周。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] ['ruːɪnz] .
He **saw** **in** **the** **distance** **a** **crushed** **and** **smoking** **ruins** **.**
他 锯 在 这 距离 一个 碎 和 吸烟 废墟 .

他看到远处有一片被摧毁、冒着烟的废墟。

" [aɪv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] , [bʌt; bət] [aɪv] [dɪ'strɔɪd] [tuː] [mʌtʃ] .
" I've destroyed the Authority , but I've destroyed too much .
" 我已经 损毁 这 权威 , 但 我已经 损毁 也 很多 .

“我摧毁了权威，但我摧毁的太多了。”

[naʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪn] ['keɪɑːs] .
Now the people are in chaos .
现在 这 人们 是 在 混乱 .

现在人民陷入了混乱。

" ['ɑːriə] [stʊd] ['saɪləntli] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
" Aria stood silently awhile , and then moved his arm .
" 咏叹调 站立 默默 一会儿 , 和 然后 已搬 他的 手臂 .

“艾莉娅沉默地站了一会儿，然后动了动他的胳膊。

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hiːl] [ðem; ðəm] .
" But now you can help me to heal them .
" 但 现在 你 能 帮助 我 到 愈合 他们 .

但现在你可以帮助我治愈他们。

[juːv] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪkroʊkɑːzəm] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] ['mækroʊkɑːzəm] [ðæt] [ɔːl] [laɪf] [ɪz] [wʌn] .
You've seen in the microcosm , as I have in the macrocosm that all life is one .
你已经 已见 在 这 微观世界 , 作为 我 有 在 这 宏观世界 那 全部 生活 是 一 .

你从微观世界已经看到，正如我从宏观世界看到的那样，所有生命都是一体的。

[naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['aʊtər] [ænd; ənd] ['ɪnər] [speɪs] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['seprət] .
Now we can show the people that outer and inner space are not separate .
现在 我们 能 展示 这 人们 那 外 和 内 空间 是 不是 分离 .

现在我们可以向人们证明，外太空和内太空并非分离的。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] [tə'geðər] [ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [ɪn] ['iːðər] [ɔːr] [frʌm; frəm] ['iːðər] .
We can show them how they exist together and how there can be no escape in either or from either .
我们 能 展示 他们 如何 他们 存在 一起 和 如何 那里 能 是 不 逃脱 在 任何一个 或者 从 任何一个 .

我们可以向他们展示它们是如何共存的，以及它们之间是如何相互依存、无法逃避的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
It will take a long time .
它 将要 拿 一个 长的 时间 .

这将需要很长时间。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
But we will do it .
但 我们 将要 做 它 .

但我们会做到。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [grænd] .
And the doing will be grand .
和 这 正在做 将要 是 盛大 .

而这件事将会非常精彩。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" She paused .
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

" [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end] , - .
" The beginning and the end , Thorus .
" 这 开始 和 这 结尾 , - .

“开始和结束，托鲁斯。”

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlnəs] .
The greatness and the smallness .
这 伟大 和 这 小 .

伟大与渺小。

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
The light and the darkness .
这 光 和 这 黑暗 .

光明与黑暗。

[its] [ɔːl] [hɪr] . "
It's all here . "
它是 全部 这里 . "

这里应有尽有。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðæts] [ɪn] [bɪ'twiːn] .
" And all that's in between .
" 和 全部 那就是 在 之间 .

“以及介于两者之间的一切。”

[ðæt] [tuː] . "
That too . "
那 也 . "

也是。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwaɪətli] .
" Yes , " she answered quietly .
" 是的 , " 她 回答 悄悄 .

“是的，”她轻声回答。

" [ðæt] [tuː] .
" That too .
" 那 也 .

“还有那一点。”

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['ruːɪnz][ænd; ənd][ɑːrm][ɪn][ɑːrm][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
" They turned to the smoking ruins and arm in arm began walking toward it .
" 他们 转向 到 这 吸烟 废墟 和 手臂 在 手臂 开始 步行 朝向 它 .

他们转身看向冒着烟的废墟，手挽着手朝废墟走去。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说

本电子文本由《如果科幻世界》制作。

[meɪ] - .
May 1953 .
可能 - .

1953年5月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['ɑ:bviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .

Obvious	**punctuation**	**errors**	**repaired**	**.**
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑ:r; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['dɑ:tɪd] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .

The	**remaining**	**corrections**	**made**	**are**	**indicated**	**by**	**dotted**	**lines**	**under**	**the**	**corrections**	**.**
这	其余的	更正	制成	是	表明的	经过	虚线	线条	在下面	这	更正	.

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .

Scroll	**the**	**mouse**	**over**	**the**	**word**	**and**	**the**	**original**	**text**	**will**	**appear**	**.**
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神